



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

woensdag

16-07-2003

16-07-2003

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

Excusés	1
DISCUSSION DE LA DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT (CONTINUATION)	1

Orateurs: **Thierry Giet, Guido Tastenhoye, Richard Fournaux, Claude Eerdeken**s, président du groupe PS, **Guy Verhofstadt**, premier ministre, **Raymond Langendries**, président du groupe cdH, **Greta D'hondt, Magda De Meyer, Muriel Gerkens, Yvan Mayeur, Hans Bonte, Bart Laeremans, Melchior Wathelet, Yolande Avontroodt, Catherine Doyen-Fonck, Olivier Maingain, Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Paul Tant, Gerolf Annemans, Marie Nagy, Geert Bourgeois**

VOTES NOMINATIFS	31
Motion de confiance	31
Nomination des Questeurs	32

Orateurs: **Gerolf Annemans, Claude Eerdeken**s, président du groupe PS, **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Rik Daems**, président du groupe VLD, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V

Composition de la commission parlementaire de concertation	33
Composition des commissions permanentes	34
Application de l'article 147 du Règlement de la Chambre	35
Prise en considération de propositions	36
Demande d'urgence	36
<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois	

Résultat du scrutin	36
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans	

Nomination du premier vice-président	36
Nomination de secrétaires	37

INHOUD

Berichten van verhindering	1
BESPREKING VAN DE REGEERVERKLARING (VOORTZETTING)	1

Sprekers: **Thierry Giet, Guido Tastenhoye, Richard Fournaux, Claude Eerdeken**s, voorzitter van de PS-fractie, **Guy Verhofstadt**, eerste minister, **Raymond Langendries**, voorzitter van de cdH-fractie, **Greta D'hondt, Magda De Meyer, Muriel Gerkens, Yvan Mayeur, Hans Bonte, Bart Laeremans, Melchior Wathelet, Yolande Avontroodt, Catherine Doyen-Fonck, Olivier Maingain, Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Paul Tant, Gerolf Annemans, Marie Nagy, Geert Bourgeois**

NAAMSTEMMINGEN	31
Motie van vertrouwen	31
Benoeming van de quaestoren	32

Sprekers: **Gerolf Annemans, Claude Eerdeken**s, voorzitter van de PS-fractie, **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Rik Daems**, voorzitter van de VLD-fractie, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie

Samenstelling van de parlementaire overlegcommissie	33
Samenstelling van de vaste commissies	34
Uitvoering van artikel 147 van het Kamerreglement	35
Inoverwegingneming van voorstellen	36
Urgentieverzoek	36
<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois	

Uitslag van de geheime stemming	36
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans	

Benoeming van de eerste ondervoorzitter	36
Benoeming van secretarissen	37

SEANCE PLENIERE

du

MERCREDI 16 JUILLET 2003

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 16 JULI 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h. 18 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt

Le **président**: La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

A l'étranger: Elio Di Rupo (après 18h.)

Gouvernement fédéral
Didier Reynders, ministre des Finances

Discussion de la déclaration du gouvernement (continuation)

Le **président** : Je vous rappelle une nouvelle fois qu'un temps de parole maximal a été octroyé à chaque groupe.

Thierry Giet (PS): Je suis particulièrement heureux de constater que la Justice constitue une priorité pour le gouvernement. Mais les réformes ne pourront aboutir que menées en concertation avec les acteurs du monde judiciaire.

L'un des véritables défis de la démocratie est de rapprocher concrètement la Justice des citoyens. C'est pourquoi le groupe PS est particulièrement préoccupé par l'amélioration de l'accès à la Justice, en tant que condition de la démocratie. Le système de l'aide légale de 1^{ère} et 2^{ème} lignes doit être

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Guy Verhofstadt

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Buitenslands: Elio Di Rupo (na 18 u.)

Federale regering
Didier Reynders, minister van Financiën

Bespreking van de regeerverklaring (voortzetting)

De **voorzitter**: Mag ik er nogmaals op wijzen dat aan elke fractie een maximale spreektijd werd toegewezen.

Thierry Giet (PS): Ik ben bijzonder verheugd vast te stellen dat de justitie een prioriteit vormt voor de regering. De hervormingen kunnen echter alleen slagen indien de gerechtelijke actoren erbij worden betrokken.

Eén van de grootste uitdagingen van de democratie bestaat erin de justitie op een tastbare manier dichterbij de burger te brengen. Net daarom is de PS-fractie zo begaan met de verbetering van de toegang tot de justitie als voorwaarde voor democratie. Het systeem van eerste- en

complété par un système de solidarisation des risques. Ma préférence va à un véritable système de mutualisation mais si nous ne pouvons y aboutir, il faudra améliorer le système d'assistance judiciaire, en concertation avec les barreaux. Il faudra veiller à l'équité dans l'application de la mesure prise afin que certains citoyens ne soient pas privés de ses effets par manque de moyens ou d'information. Un premier pas pourrait rapidement être réalisé en améliorant le sort réservé aux avocats pro deo.

Améliorer l'accès à la Justice, c'est aussi porter le fer dans la plaie de l'arriéré judiciaire. Le plan Themis comporte plusieurs mesures structurelles mais des propositions ont également été déposées qui pourraient inspirer le gouvernement.

Nous nous réjouissons également de la volonté du gouvernement de prendre des mesures dans le cadre de la procédure et de l'organisation judiciaires. Il est indispensable de réfléchir, face à la judiciarisation croissante, aux modes alternatifs aux procédures contentieuses.

Nous sommes aussi particulièrement satisfaits de constater la meilleure prise en considération des intérêts civils dans le cadre du procès pénal. L'avant-projet du professeur Franchimont devrait rapidement être discuté en commission.

La politique pénitentiaire requiert l'attention urgente du gouvernement. Nous nous félicitons des initiatives prises contre la surpopulation des prisons, en faveur de l'amélioration de la situation des internés et en vue d'étendre la surveillance électronique.

Dans de nombreux cas, la peine de prison n'apparaît pas comme la peine la plus adéquate. La sanction demeure nécessaire mais doit s'inscrire dans un processus d'éducation et d'intégration. La peine de travail est incontestablement un élément à promouvoir.

Enfin, une véritable politique d'exécution des peines doit être mise sur pied.

Je salue la volonté de moderniser la loi sur la protection de la jeunesse sans remettre en cause le système protectionnel mais j'insiste sur la nécessaire coordination avec les Communautés.

Face à certains choix importants de société, le

tweedelijsrechtshulp dient te worden aangevuld met een systeem van risicosolidarisering. Mijn voorkeur gaat uit naar een echt systeem van mutualisering, maar indien wij er niet toe kunnen komen, dient het systeem van gerechtelijke bijstand te worden verbeterd in overleg met de advocatuur. Men zal moeten toezien op de billijke toepassing van de getroffen maatregel opdat bepaalde burgers bij gebrek aan middelen of informatie niet verstoken zouden blijven van de uitwerking ervan. Een eerste stap in die richting zou snel kunnen worden gezet door de werkomstandigheden van de pro deo advocaten te verbeteren.

De toegang tot de justitie verbeteren betekent ook het mes zetten in de gerechtelijke achterstand. Het Themisplan omvat verschillende structurele maatregelen, maar er werden ook voorstellen ingediend die als inspiratiebron voor de regering kunnen dienen.

Wij verheugen ons eveneens over het streven van de regering om maatregelen te treffen in het kader van de gerechtelijke procedure en de gerechtelijke organisatie. Gelet op de toenemende juridisering moet worden nagedacht over alternatieve oplossingen voor de geschilprocedures.

Wij zijn ook verheugd dat beter rekening zal worden gehouden met de burgerlijke belangen in het kader van het strafproces. Het voorontwerp van professor Franchimont zou spoedig in de commissie moeten worden besproken.

De regering moet dringend werk maken van het penitentiair beleid. Wij zijn blij met de maatregelen die werden genomen in verband met de overbevolking in de gevangenissen, de verbetering van de situatie van de geïnterneerden en de uitbreiding van het elektronisch toezicht.

In tal van gevallen blijkt gevangenisstraf niet de meest geschikte straf te zijn. Strafmaatregelen blijven noodzakelijk, maar zij moeten kaderen in een opvoedings- en integratieproces. Het opleggen van werkstraffen moet ontegensprekelijk worden bevorderd.

Ten slotte moet ook een echt strafuitvoeringsbeleid worden uitgewerkt.

Ik vind het een goede zaak dat men de wet op de jeugdbescherming wil moderniseren zonder de beschermingsregeling ter discussie te stellen, maar ik dring aan op de noodzakelijke coördinatie met de Gemeenschappen.

De regering die met een aantal belangrijke

gouvernement a préféré renvoyer au parlement les questions complexes. Nous sommes invités à constituer une sous-commission « droit familial » à cette fin. Un certain nombre de thèmes nous interpellent. Nous devons ainsi revenir sur le débat relatif à la manière de supprimer toute discrimination en matière de transmission du nom patronymique. Le groupe PS déposera une proposition de loi à cet égard, qui visera l'admission du principe du double nom.

La suppression des discriminations en matière de droit de la filiation retient également notre attention. J'espère que notre assemblée pourra examiner au cours de cette législature la proposition de loi relative à la simplification et à l'amélioration des règles relatives à la filiation que j'ai déposée sous la précédente législature avec ma collègue Karine Lalieux.

Il conviendra également d'humaniser la procédure de divorce.

En matière de sécurité, le PS se réjouit du grand pas franchi vers la pérennisation des contrats de sécurité et de prévention. Dans les prochains budgets et contrats, il faudra peut-être prévoir de prendre en compte les petites entités rurales vers lesquelles se déplace la délinquance des grandes villes bénéficiant de ce type de contrats.

La mise en œuvre des amendes administratives donne une nouvelle responsabilité aux autorités municipales, et singulièrement aux bourgmestres, qui endossent les reproches jadis adressés à l'ordre judiciaire. Il ne faudrait pas que la situation actuelle empire.

Toutes les mesures annoncées en termes d'augmentation d'effectifs permettront à la police de se recentrer sur ses missions de proximité. Il faut cependant respecter le principe de neutralité budgétaire pour les communes. En ce qui concerne les services de sécurité, le PS se félicite de l'annonce d'une réforme sans coût supplémentaire pour les communes et luttera en faveur d'un statut approprié pour les pompiers volontaires.

Pour le PS, il est primordial de reconnaître à chacun la qualité de citoyen, dans une égalité de droits et de devoirs. Il s'agira de renforcer la lutte contre le racisme et les discriminations ethniques et

maatschappelijke keuzes wordt geconfronteerd, gaf er de voorkeur aan de complexe kwesties naar het Parlement te verwijzen. Van ons wordt verwacht dat wij een subcommissie "familierecht" samenstellen. Een aantal thema's liggen ons na aan het hart. Zo moeten we terugkomen op het debat betreffende het voorkomen van elke vorm van discriminatie inzake de overdracht van de familienaam. De PS-fractie zal een wetsvoorstel terzake indienen om het principe van de dubbele naamgeving te erkennen.

Het opheffen van de discriminaties inzake het afstammingsrecht is voor ons ook een aandachtspunt. Ik hoop dat onze assemblee tijdens deze zittingsperiode het wetsvoorstel betreffende de vereenvoudiging en de verbetering van de regels in verband met de afstamming, dat ik met collega Karine Lalieux tijdens de vorige regeerperiode heb ingediend, zal kunnen bespreken.

Daarnaast moet ook de scheidingsprocedure humaner worden.

Ik kom tot de veiligheid: de PS is verheugd dat men goed op weg is om een blijvend karakter te geven aan de preventie- en veiligheidscontracten. Bij de volgende begrotingen en contracten moet wellicht ook rekening worden gehouden met de kleine landelijke centra, die af te rekenen krijgen met een verschuiving van de delinquentie vanuit de grote steden die dergelijke contracten hebben afgesloten.

De toepassing van administratieve boetes geeft de gemeentelijke overheid, en meer in het bijzonder de burgemeesters, een nieuwe verantwoordelijkheid. De verwijten die vroeger de gerechtelijke orde troffen, komen voortaan bij hen terecht. De wijziging mag geen achteruitgang betekenen in vergelijking met de bestaande toestand.

De aangekondigde maatregelen die gericht zijn op een toename van de personeelssterkte zullen de politie de kans bieden zich opnieuw bezig te houden met haar opdrachten van buurtpolitie. Daarbij moet het beginsel van de budgettaire neutraliteit voor de gemeenten worden nageleefd. Wat de veiligheidsdiensten betreft, is de PS verheugd dat een hervorming in het vooruitzicht wordt gesteld die geen bijkomende kosten meebrengt voor de gemeenten. De PS zal voorts strijden voor een aangepast statuut voor de vrijwillige brandweerlui.

Voor de PS is het van primordiaal belang aan iedereen de hoedanigheid van burger toe te kennen, met inachtneming van gelijke rechten en plichten. De bestrijding van het racisme en etnische

de sanctionner chaque délit à caractère raciste ou négationniste. Des mesures incitatives doivent être prises afin de susciter le rejet des thèses racistes.

Un même type de mesures devrait être adopté pour combattre les discriminations au recrutement et au logement.

Un cadre juridique sécurisé doit être conçu pour les primo-arrivants. En ce sens, nous nous réjouissons des mesures visant à améliorer les dispositifs d'accueil. Nous saluons également la mise en place rapide du service de tutelle des mineurs non accompagnés et la suppression de leur maintien dans les centres fermés. Le PS insiste pour que des arrêtés d'exécution soient pris rapidement.

Il est par ailleurs souhaitable de revoir globalement la procédure d'asile, pour la rendre plus lisible, plus rapide, plus efficace et plus respectueuse des droits humains.

Je salue également la suppression du système de la double peine.

En outre, il est indispensable que le droit de vote et d'éligibilité soit reconnu à tous. Nous souhaitons qu'il entre en vigueur pour les élections communales de 2006.

Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Pour de nombreuses personnes, du moins si elles exprimaient le fond de leur pensée, le nombre d'étrangers à Bruxelles et en Flandre constitue le véritable problème mais le sujet reste tabou. Or, l'arrivée massive d'immigrés et l'explosion démographique de la population allochtone menacent notre propre peuple. Je demande expressément à toutes les personnes acquises à la cause flamande et qui appartiennent à d'autres partis de ne plus passer ce problème sous silence. En effet, le problème ne se limite désormais plus aux grandes villes. Il touche également les campagnes. Il n'est nullement question d'intégration ou d'assimilation, nous assistons uniquement à des phénomènes de ségrégation, à la formation de ghettos et à l'augmentation de la criminalité.

Entre 1999 et 2003, c'est-à-dire sous le gouvernement Verhofstadt I, cette évolution a battu de tristes records. Le nombre de demandeurs d'asile a augmenté de 160.000 unités, le nombre de personnes en situation illégale a atteint les 200.000 unités. Au cours de la campagne de

discriminatie zal moeten opgevoerd worden en elk misdrijf van racistische of negationistische aard zal vervolgd worden. Er moeten maatregelen getroffen worden om het verwerpen van racistische stellingen te stimuleren.

Soortgelijke maatregelen zouden moeten getroffen worden ter bestrijding van discriminatie bij het verwerven van een job en een woning.

Er moet een veilig juridisch kader worden geschapen voor de nieuwkomers. Wij verheugen ons dan ook over de maatregelen ter verbetering van de opvang. Wij verwelkomen tevens de snelle oprichting van de voogddienst voor de niet-begeleide minderjarigen en het feit dat ze niet langer in gesloten centra zullen worden ondergebracht. De PS dringt er op aan dat de uitvoeringsbesluiten snel getroffen worden.

Bovendien is het wenselijk de asielpprocedure in haar geheel te herzien om de leesbaarheid, de snelheid en de doeltreffendheid te verbeteren en de mensenrechten beter na te leven.

Ik ben ook verheugd over de afschaffing van het stelsel van de dubbele bestraffing.

Voorts is het noodzakelijk dat het actief en het passief kiesrecht voor iedereen zouden gelden. We wensen dat die rechten tegen de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 in werking treden.

Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Het aantal vreemdelingen in Brussel en Vlaanderen is voor velen, als ze eerlijk zouden zijn, het probleem bij uitstek, maar het onderwerp is nu eenmaal taboe. Door de massale immigratie en de allochtone bevolkingsexplosie wordt ons eigen volk nochtans bedreigd. Ik vraag expliciet aan alle Vlaamsgezinden in de andere partijen om dit probleem niet langer dood te zwijgen. Het probleem beperkt zich immers niet langer tot de grote steden maar dijt ook uit over het platteland. In plaats van integratie en assimilatie zien we enkel segregatie, getto's en stijgende criminaliteit.

Tussen 1999 en 2003, tijdens Verhofstadt I dus, bereikte de evolutie haar trieste hoogtepunt. Het aantal asielzoekers steeg met 160.000, het aantal illegalen tot 200.000. Tijdens en na de regularisatiecampagne werden vrijwel alle verzoeken tot regularisatie ingewilligd. De snel-

régularisation, quasi toutes les demandes de régularisation ont été accueillies favorablement. La loi sur l'acquisition rapide de la nationalité belge a également donné lieu à 200.000 naturalisations. En raison des abus en matière de regroupement familial et des mariages arrangés, 25.000 étrangers pénètrent sur notre territoire chaque année.

La spirale démographique s'accélère sans cesse. A Bruxelles, 90% des nouveau-nés sont d'origine étrangère. Dans 5 ans, 50% de la population bruxelloise sera étrangère. Ce pourcentage s'élèvera à 60% en 2015. A Anvers, 58% des enfants inscrits dans les écoles fondamentales sont actuellement déjà d'origine étrangère. En 2020, la moitié de la population se composera d'étrangers. Dans une quarantaine d'années, les Flamands seront minoritaires dans leur propre pays.

Ces chiffres indiquent clairement pourquoi l'identité des Flamands est menacée et pourquoi le Vlaams Blok revendique une politique d'immigration adéquate. L'immigration à tout va cache un plan perfide et hostile aux Flamands. Toutes les actions du FDF ont moins contribué à la francisation de Bruxelles que les naturalisations en masse. Claude Eerdekens peut être fier de lui. Au demeurant, le MR a levé ses dernières objections au droit de vote des immigrés lorsqu'il a pris conscience que ce serait le coup de grâce porté aux Flamands de Bruxelles.

Le père Leman a fièrement relevé que notre pays comptait 538.000 nouveaux Belges depuis les vingt dernières années. A son estime, le recul de l'extrême droite dans certains quartiers pourrait en être une conséquence et, en 2006, cette tendance s'amplifiera encore avec l'instauration du droit de vote pour les étrangers. En effet, il ne fait aucun doute que le VLD trompera ses électeurs sur ce point-là aussi. L'accord de gouvernement ne stipule nulle part que le droit de vote des étrangers ne sera pas instauré; le point est laissé à l'appréciation du Parlement.

La procédure de naturalisation accélérée ne sera ni supprimée, ni adaptée, alors que de nombreux partis s'y étaient engagés lors de la campagne électorale. La recherche active de clandestins et la limitation du droit au regroupement familial sont encore moins à l'ordre du jour. De même, aucun paragraphe de la déclaration du gouvernement ne fait mention d'un renforcement de la politique d'asile.

Robert Voorhamme, du sp.a, a déclaré récemment que l'intégration avait échoué et qu'il fallait mettre fin aux mariages forcés dégradants, ce qui lui a

Belgwet zorgde eveneens voor 200.000 naturalisaties. Door het misbruik van de gezinshereniging en de gearrangeerde huwelijken komen er elk jaar nog meer dan 25.000 vreemdelingen bij.

De demografische sneeuwbal rolt steeds sneller. In Brussel is nu al 90 procent van de borelingen allochtoon, over 5 jaar zal 50 procent van de Brusselse bevolking allochtoon zijn en in 2015 60 procent. In Antwerpen is nu al 58 procent van de kinderen op lagere scholen van allochtone afkomst en in 2020 zal de helft van de bevolking bestaan uit vreemdelingen. Over goed veertig jaar zijn de Vlamingen een minderheid in hun eigen land.

Die cijfers maken duidelijk waarom de identiteit van de Vlamingen op het spel staat en het Vlaams Blok ijvert voor een correcte immigratiepolitiek. Achter de onbeperkte immigratie gaat een perfide Vlaamsvijandig plan schuil. Alle acties van het FDF hebben minder bijgedragen tot de verfransing van Brussel dan de massale naturalisaties, daar mag Claude Eerdekens prat op gaan. Overigens liet de MR haar voorbehoud tegen het migrantenstemrecht varen toen ze besepte dat dat de doodsteek zou zijn voor de Brusselse Vlamingen.

Pater Leman zei trots dat er de laatste twintig jaar 538.000 nieuwe Belgen bij kwamen. De achteruitgang van extreem-rechts in bepaalde wijken zou wel eens daaraan kunnen worden toegeschreven en in 2006 zal dat effect volgens hem nog groter zijn, want het stemrecht voor vreemdelingen komt eraan. Het lijdt inderdaad geen twijfel dat de VLD ook op dat vlak zijn kiezers zal bedriegen. Nergens in het regeerakkoord staat dat het migrantenstemrecht niet zal worden ingevoerd; het wordt naar het Parlement doorgeschoven.

De snel-Belgwet zal niet worden afgeschaft of aangepast, terwijl toch heel wat partijen zulks beloofden in de verkiezingsstrijd. Evenmin zal er werk worden gemaakt van een actieve opsporing van illegalen of zal de regering het recht op gezinshereniging inperken. Ook over de verstrakking van het asielbeleid lezen we niets in het regeerakkoord.

Onlangs zei Robert Voorhamme van de sp.a nog dat de integratie mislukt is en dat er een einde moet worden gemaakt aan de mensonterende

valu le soutien de Karel De Gucht. Ces mariages sont en réalité un moyen pour faire venir en Belgique un nombre croissant de partenaires. Conséquence: l'intégration doit repartir de zéro à chaque fois. Les parlementaires d'origine allochtone auront droit à notre respect lorsqu'ils prendront des initiatives pour empêcher de telles pratiques.

En bref, pendant les quatre prochaines années de Verhofstadt II, nous allons observer un effet boule de neige de plus en plus important et de plus en plus rapide en matière d'immigration, une ghettoïsation plus marquée encore et une ségrégation consolidée, le tout dans l'intention perverse de briser la colonne vertébrale de la Flandre et de réduire à néant notre combat pour l'émancipation. Mais le Vlaams Blok ne rendra pas les armes. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

Richard Fournaux (cdH): Après vos déclarations de renouvellement, il me reste un goût amer ! A quoi tout cela va-t-il servir ? Le grand accord entre rouges et bleus pour créer l'Etat social actif dont nous rêvons tous, est-il possible ? Les possibilités de se réjouir, comme la création de 200.000 emplois, sont-elles crédibles ?

Nous constatons que le patron de la Banque nationale de Belgique, quelques heures après les élections, a dépeint un tableau pessimiste de la situation économique. Si ce constat avait été connu avant les élections, certaines promesses n'auraient pas pu être formulées. L'électeur n'est pas dupe. Pour ce qui est de la création d'emplois, par exemple, me situant comme un réaliste, comme un député wallon mais nullement wallingant, je souhaite, malgré tout, rappeler que l'écart de perception de l'IPP entre la Flandre et la Wallonie continue d'augmenter. Une priorité est donc de répondre à cette situation inacceptable et scandaleuse qui touche la Wallonie. D'après le Bureau du Plan, les 800 millions d'euros permettront de créer plus ou moins 12 000 emplois et non 200.000 ! D'où viendra la différence ?

En tant qu'entrepreneur, je peux vous dire que c'est le coût du travail qui tue l'emploi.

Claude Eerdekens (PS): Quand vous parlez de coût du travail, s'agit-il de ce que gagnent les travailleurs ou du coût des cotisations sociales ?

gedwongen huwelijken, iets waarin hij bijgetreden werd door Karel De Gucht. Via die huwelijken worden steeds weer nieuwe partners uit het thuisland naar België gehaald, zodat de integratie telkens opnieuw van nul moet beginnen. De parlementsleden van allochtone origine zullen ons respect verwerven als ze initiatieven nemen om dergelijke praktijken tegen te gaan.

Kortom, vier jaar Verhofstadt II zal de allochtone sneeuwbal nog doen groeien en nog sneller laten rollen, de gettovorming doen toenemen en de segregatie versterken - dat alles in een perverse poging de ruggengraat van Vlaanderen te breken en onze zelfontplooiing teniet te doen. Het Vlaams Blok zal zich echter blijven verzetten. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

Richard Fournaux (cdH): Uw intentieverklaringen over een zogenaamde vernieuwing laten een bittere smaak na! Waartoe zal dat allemaal dienen ? Behoort het groot akkoord tussen socialisten en liberalen om de actieve welvaartsstaat waarvan ieder van ons droomt, tot stand te brengen, tot de mogelijkheden ? Kunnen wij ons echt verheugen over die intentieverklaringen, vooral dan in verband met het scheppen van 200.000 jobs ?

Enkele uren na de verkiezingen schetste de baas van de Nationale Bank van België een pessimistisch beeld van onze economische situatie. Indien die vaststelling voor de verkiezingen bekend was geraakt, hadden bepaalde beloftes niet kunnen worden gedaan. De kiezer heeft dat duidelijk ingezien. Wat bijvoorbeeld het scheppen van werkgelegenheid betreft, wil ik er vanuit een realistisch oogpunt en in mijn hoedanigheid van Waals maar geenszins wallingant volksvertegenwoordiger aan herinneren dat het verschil tussen Vlaanderen en Wallonië op het gebied van de inning van de personenbelasting nog steeds toeneemt. Bijgevolg moeten wij bij voorrang een einde maken aan deze onaanvaardbare en schandelijke situatie voor Wallonië. Volgens het Planbureau kunnen met 800 miljoen € ongeveer 12 000 en geen 200 000 arbeidsplaatsen worden gecreëerd ! Waar moet de rest vandaan komen ?

Als ondernemer kan ik u verzekeren dat het de arbeidskosten zijn die de tewerkstelling bedreigen.

Claude Eerdekens (PS): Wanneer u het over de arbeidskosten heeft, bedoelt u dan wat de werknemers verdienen of de kosten voor de sociale bijdragen ?

Richard Fournaux (cdH): Depuis vingt ans, quels qu'aient été les gouvernements, un ouvrier coûte, en charges, 120% à l'entreprise.

Richard Fournaux (cdH): Al twintig jaar lang kost een arbeider het bedrijf 120 % aan lasten en dit ongeacht de regeringen die aan het bewind waren.

Guy Verhofstadt, premier ministre (*en français*): En 2000, nous avons diminué les charges patronales de 60 milliards de francs ; en 2001, nous avons fait un nouvel effort de 10 milliards et, en 2003, de 32 milliards. La Belgique est le seul pays de l'Union européenne à avoir diminué les charges sociales. Plutôt que se plaindre, il faut travailler.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): In 2000 hebben we de werkgeverslasten met 60 miljard frank verminderd ; in 2001 hebben we een nieuwe inspanning van 10 miljard geleverd en, in 2003, van 32 miljard. België is het enige land van de Europese Unie dat de sociale lasten heeft verminderd. Het heeft geen zin te klagen, we moeten aan het werk.

Richard Fournaux (cdH): Certes, nous avons connu une diminution de la pression sur le coût du travail mais celle-ci s'est réalisée d'une manière sélective et non linéaire.

Richard Fournaux (cdH): De druk op de loonkosten is inderdaad afgenomen, maar dit is gebeurd op een selectieve en niet op een lineaire manier.

Guy Verhofstadt, premier ministre (*en français*): Les 60 milliards représentaient une mesure structurelle et nous proposons des mesures pour toutes les catégories de travailleurs. Restons objectifs.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Die 60 miljard maakten deel uit van een structurele maatregel en wij stellen maatregelen voor voor alle categorieën van werknemers. Laten we objectief blijven.

Raymond Langendries (cdH): Quel a été le résultat de l'injection des 60 milliards dans la diminution des charges sociales ?

Raymond Langendries (cdH): Wat was het resultaat van de injectie van deze 60 miljard in de vermindering van de sociale lasten?

Guy Verhofstadt, premier ministre (*en français*): Le taux d'activité est passé, de 1999 à 2002, de 57% à 62% et nous comptons poursuivre cet effort. Certes, ce n'est pas facile, mais je vous rappelle que nous avons actuellement un nombre de chômeurs équivalent à celui de 1999, contrairement à d'autres pays de l'Union.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): De activiteitsgraad is van 1999 tot 2002 van 57 % naar 62 % gestegen en wij zijn vastbesloten deze inspanning voort te zetten. Het is inderdaad niet gemakkelijk, maar ik herinner u eraan dat het aantal werklozen vandaag de dag op hetzelfde niveau zit als in 1999, in tegenstelling tot andere landen van de Unie.

Raymond Langendries (cdH): En termes d'emploi, en 2002, nous en étions à moins 40.000. Que donnera la diminution de 800 millions de charges sociales ?

Raymond Langendries (cdH): Wat de werkgelegenheid betreft kwamen wij voor 2002 op 40.000 banen minder. Wat zal het resultaat zijn van een vermindering van de sociale lasten met 800 miljoen?

Guy Verhofstadt, premier ministre (*en français*): Ne perdez pas de vue qu'il faut utiliser plusieurs instruments tels le bonus du crédit d'emploi, la diminution des charges, la réforme des chèques service, la réforme du système de réglementation du chômage,... Nous sommes les seuls, dans l'Union européenne à prendre de telles mesures sans attendre une reprise économique. (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Vergeet niet dat uiteenlopende middelen als de werkbonus, de lastenverlaging, de hervorming van het stelsel van de dienstencheques, de hervorming van de werkloosheidsreglementering,... moeten worden aangewend. Als enige land binnen de Europese Unie nemen we dat soort maatregelen, en wachten we niet tot de economie weer aantrekt. (*Applaus bij de MR*).

Raymond Langendries (cdH): Je tiens à souligner que tout ce qui vient d'être dit repose sur le fait qu'il

Raymond Langendries (cdH): Ik wil erop wijzen dat alles wat u zegt gebaseerd is op het feit dat

faut être optimiste !

M. Eerdekens a fait part de certains avertissements précis auxquels vous n'avez guère prêté attention.

Vous engagez un pari sur l'avenir, Monsieur le premier ministre. Même si c'est plus difficile ailleurs qu'ici, la conjoncture économique est la même partout et tous les indicateurs vous disent d'être prudent.

Ceci dit, nous aimerions pouvoir disposer des documents relatifs aux réalités budgétaires actuelles.

Greta D'hondt (CD&V): Je ne comptais pas intervenir dans ce débat car je souhaitais attendre les mesures d'emploi plutôt que de prendre position sur la base de promesses et de témoignages de volontarisme.

Les affirmations du premier ministre concernant le taux d'activité sont incorrectes. J'aurais bien entendu préféré qu'elles soient exactes. Sur le plan de la hausse du chômage, nous nous retrouvons en queue du peloton européen, en douzième position ! Malgré la crise économique, d'autres pays d'Europe ont enregistré une croissance de l'emploi de 0,3% alors que la Belgique connaît un statu quo. Je saluerai avec joie la création de 200.000 nouveaux emplois, mais j'aimerais souligner à l'intention du premier ministre qu'il y a une grande différence entre volontarisme et optimisme, d'une part, et mensonge, d'autre part.

Richard Fournaux (cdH): 17% de chômage en Wallonie, c'est inacceptable et, si la création de 200.000 emplois peut répondre à ce problème, je vous applaudirai.

A chaque fois que l'on dit qu'une nouvelle réduction de charges patronales va créer de l'emploi, le PS considère qu'il s'agit d'un cadeau aux entrepreneurs. Pour sortir de la caricature, proposez que les socialistes mandatent le gouvernement pour que soit réalisée une étude comparative du coût du travail dans notre pays et chez ses principaux concurrents ! Si trop d'impôts tuent l'impôt, trop de charges sociales tuent le travail.

Etes-vous sûr d'avoir toutes les possibilités politiques d'agir sur le coût du travail ? D'autres facteurs jouent aussi, comme le taux d'emploi, les prépensions et le vieillissement de la population. Le premier ministre sait que le problème tient aussi à la durée du temps de travail au long de la carrière mais, au sein de cette majorité, il ne pourra pas

men optimistisch moet zijn!

U had maar weinig aandacht voor de precieze waarschuwingen die de heer Eerdekens heeft geformuleerd.

U gaat een weddenschap aan over de toekomst, mijnheer de eerste minister. Zelfs al is de toestand op sommige plaatsen moeilijker dan bij ons, de economische conjunctuur is overal dezelfde en alle economische indicatoren wijzen erop dat u voorzichtig moet zijn.

Tot slot zouden we graag beschikken over de documenten met de precieze actuele begrotingscijfers.

Greta D'hondt (CD&V): Ik was niet van plan in dit debat tussenbeide te komen omdat ik de tewerkstellingsmaatregelen wou afwachten en niet op basis van beloftes en voluntarisme stellingen wou innemen.

De beweringen van de premier inzake de activiteitsgraad zijn niet juist. Ik wou maar al te graag dat ze klopten. Wat de stijging van de werkloosheid betreft zijn we de derde slechtste van het peloton! Ondanks de economische crisis zijn andere Europese landen erin geslaagd de werkgelegenheid met 0,3 procent te laten stijgen. Bij ons is er een status quo. Ik zal de 200.000 nieuwe jobs met open armen verwelkomen, maar ik wil de premier erop wijzen dat er tussen voluntarisme en optimisme enerzijds en liegen anderzijds een groot verschil bestaat.

Richard Fournaux (cdH): 17% werkloosheid in Wallonië, dat is onaanvaardbaar en als het scheppen van 200.000 banen dit probleem kan oplossen, zal ik u toejuichen.

Telkens als men stelt dat een nieuwe verlaging van de werkgeversbijdragen werkgelegenheid zal creëren, is de PS van mening dat het om een geschenk aan de ondernemers gaat. Om een einde te maken aan deze karikatuur kan u voorstellen dat de socialistische regering machtigen een vergelijkende studie te laten maken over de loonkost bij ons en bij onze belangrijkste concurrenten! Te veel belastingen bedreigen het voortbestaan van de belasting, en te veel sociale lasten bedreigen de arbeid.

Bent u er zeker van dat u over de nodige politieke middelen beschikt om vat te krijgen op de loonkost? Andere factoren spelen ook een rol, zoals de werkgelegenheidsgraad, de brugpensioenen en de vergrijzing van de bevolking. De eerste minister weet dat het probleem ook verband houdt met de arbeidsduur gezien over de loopbaan, maar hij zal

évoquer le problème. En voulant à tout prix protéger les gens, y compris dans la prépension, les socialistes tuent l'emploi.

De même, mon expérience des permanences sociales m'a montré qu'un trop grand ciblage des aides à l'emploi a parfois un résultat inverse et pénalise les gens qui veulent un emploi, mais n'entrent dans aucune des catégories visées.

Ce qui sera fait en rapport avec le statut social des indépendants tiendra-t-il compte du rapport Cantillon? Ce gouvernement prévoit-il de toucher au plafonnement des cotisations sociales des indépendants?

Guy Verhofstadt, premier ministre(*en français*): Si nous voulons un statut complet pour les indépendants, l'État devra faire un effort, mais aussi les indépendants.

Richard Fournaux (cdH): Lors d'un dîner au dernier étage du Hilton, sous l'avant-dernière législature, tous les partis se sont engagés à ce qu'on baisse le taux de TVA en faveur du secteur Horeca ou à ce qu'on prenne des mesures relatives à la déductibilité. On a l'impression qu'en ce domaine, le premier ministre n'a pas obtenu tout ce qu'il voulait. Certes il faut l'accord de l'Europe pour toucher au taux de TVA, mais ce n'est pas le cas de la déductibilité.

Guy Verhofstadt, premier ministre (*en français*): Ca, c'est pour le Hilton (*Rires*). Mais les 6%, eux, sont destinés à tous les restaurateurs et cafetiers. Il faut penser à eux aussi. (*Applaudissements*)

Richard Fournaux (cdH): Malheureusement, il n'y a pas encore de Hilton à Dinant... (*Rires*) J'attends que, de manière claire, vous annonciez quelque chose à l'intention de l'Horeca. Sinon, tout ce qui a précédé n'aura été que promesses électorales.

Je vous ai écrit, pendant les négociations de formation du gouvernement, pour attirer votre attention sur la médiation. Vous m'avez répondu, mais je pense que l'objectif de ma requête a été mal compris. Notre but était d'insister sur la nécessité de permettre la médiation pour toutes les affaires civiles ou liées à la problématique des entreprises. La semaine passée, par exemple, m'ont été versés 400.000 francs qui m'étaient dus depuis 1991! Pour une petite entreprise, une telle attente est très lourde à supporter.

dit problème binnen deze meerderheid niet ter sprake kunnen brengen. Door tot elke prijs de mensen te willen beschermen, ook tijdens het brugpensioen, vormen de socialisten een bedreiging voor de werkgelegenheid.

Zo heeft mijn ervaring met het sociaal dienstbetoon mij ook geleerd dat het al te zeer concentreren van tewerkstellingshulp op bepaalde doelgroepen vaak een omgekeerd resultaat heeft en net die mensen gaat benadelen die wel een baan willen, maar die buiten alle bedoelde categorieën vallen.

Zullen de geplande maatregelen met betrekking tot het sociaal statuut van de zelfstandigen rekening houden met het rapport-Cantillon? Zal deze regering raken aan het plafondbedrag voor de sociale bijdragen van de zelfstandigen?

Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Indien wij een volledig statuut willen creëren voor de zelfstandigen, zal niet alleen de Staat een inspanning moeten doen, ook de zelfstandigen zullen hun steentje moeten bijdragen.

Richard Fournaux (cdH): Tijdens een diner op de hoogste verdieping van het Hiltonhotel, onder de voorlaatste regeerperiode, hebben alle partijen zich ertoe verbonden het BTW-tarief in de horecasector te verlagen of maatregelen inzake aftrekbaarheid te nemen. We krijgen de indruk dat de premier op dat vlak zijn slag niet volledig heeft kunnen thuishalen. Natuurlijk is de instemming van Europa nodig om het BTW-tarief aan te passen, maar voor de aftrekbaarheid is dat niet zo.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Dat is voor het Hiltonhotel. (*Gelach*) Maar de 6 % gelden voor alle restaurants en cafés. We moeten ook aan hen denken. (*Applaus*)

Richard Fournaux (cdH): Spijtig genoeg is er nog geen Hilton in Dinant... (*Gelach*) Ik vraag u om een duidelijke maatregel ten gunste van de horecasector aan te kondigen. Zoniet was al wat voorafging louter verkiezingsbeloftes.

Ik heb u tijdens de onderhandelingen over de vorming van de regering een brief geschreven om uw aandacht op de bemiddeling te vestigen. U heeft mij geantwoord, maar ik denk dat u het doel van mijn verzoek slecht heeft begrepen. Wij wilden de nadruk leggen op de noodzaak om een bemiddeling mogelijk te maken voor alle burgerlijke zaken of voor alle zaken die verband houden met de bedrijfsproblematiek. Vorige week bijvoorbeeld heb ik 400.000 frank ontvangen die men mij al sinds 1991 verschuldigd was! Voor een kleine

Nous vous demandons de vérifier, dans le cadre des propositions de loi que nous avons déposées, la façon de valoriser la médiation pour à la fois aider les petites entreprises et déparalyser la Justice, en évitant le pourrissement des dossiers judiciaires. Sous la précédente législature, j'ai demandé douze fois à M. Erdman, président de la commission de la Justice, d'examiner ma proposition en la matière, sans jamais obtenir satisfaction.

Thierry Giet (PS): Il y a peut-être là une erreur stratégique de votre part. Votre proposition n'était signée que par un seul membre d'un seul parti alors que de nombreux élus auraient été prêts à la soutenir.

J'attire votre attention sur le fait que la médiation existe, maintenant déjà, en dehors du cadre légal, notamment en matière de construction. Nous sommes prêts à envisager la médiation et cet objectif se trouve d'ailleurs inscrit dans la déclaration gouvernementale. Le seul risque à prendre en compte est celui de tomber dans la privatisation de la Justice. Mais rien n'empêche les secteurs commerciaux d'organiser des organes de médiation.

Richard Fournaux (cdH): Je remercie M. Giet.

Je vous demande de considérer la proposition de loi qui permet d'actionner la médiation avec un effet contraignant, par le biais d'une décision judiciaire. Je demande simplement que soit atteint le consensus le plus large possible.

Il y a un autre élément qui nous tient à cœur et au sujet duquel nous vous demandons d'être crédible et de tenir vos engagements. On nous a demandé nos voix en faveur de la réforme du financement de la Communauté française et, dans le cadre de la négociation, vous vous étiez engagé au sujet du taux de TVA sur les bâtiments scolaires. Le problème n'est pas simple car il touche aux relations de l'Etat belge avec les autorités européennes. Il serait cependant bon pour tous que cette partie de l'accord soit respectée, sans quoi il nous sera difficile, à l'avenir, d'encore apporter nos voix à des projets en vue de l'approbation desquels on nous a fait des promesses. Chat échaudé craint l'eau froide ! *(Applaudissements)*

onderneming is een dergelijke lange wachttijd een zeer groot probleem.

Wij vragen u om in het kader van de door ons ingediende wetsvoorstellen na te gaan hoe de bemiddeling kan worden gevaloriseerd, zowel om de kleine ondernemingen te helpen als om het gerecht te ontlasten door te voorkomen dat gerechtelijke dossiers ellenlang aanslepen. Tijdens de vorige zittingsperiode heb ik de heer Erdman, toenmalig voorzitter van de commissie voor de Justitie, twaalf maal gevraagd mijn wetsvoorstel terzake te laten bespreken, maar elke keer heb ik nul op het rekest gekregen.

Thierry Giet (PS): Misschien begaat u daar een strategische vergissing. Uw voorstel droeg slechts de handtekening van een enkel lid van een enkele partij, terwijl heel wat gekozenen bereid zouden zijn gevonden om het te steunen.

Ik wijs erop dat er ook nu al vormen van bemiddeling bestaan los van enig wettelijk kader, bijvoorbeeld in de bouwsector. We zijn bereid de invoering van een vorm van bemiddeling in overweging te nemen. Die doelstelling is trouwens opgenomen in de regeringsverklaring. Het enige risico dat men niet uit het oog mag verliezen is dat men mogelijk naar een privatisering van justitie gaat. Er is echter niets dat de commerciële sector belet bemiddelingsorganen in het leven te roepen.

Richard Fournaux (cdH): Ik dank de heer Giet.

Ik vraag u enkel het wetsvoorstel, dat bemiddeling met een dwingend karakter, via een gerechtelijke beslissing, mogelijk maakt, te onderzoeken. Ik vraag niet meer dan dat daarover de grootst mogelijke consensus tot stand zou komen.

Er is nog een ander element dat ons na aan het hart ligt en in verband waarmee wij u vragen om geloofwaardig te zijn en uw beloftes na te komen. Men heeft ons gevraagd te stemmen voor de hervorming van de financiering van de Franse Gemeenschap en in het kader van de onderhandelingen had u zich geëngageerd aangaande het BTW-tarief op schoolgebouwen. Dit is geen eenvoudige materie aangezien zij betrekking heeft op de betrekkingen tussen de Belgische Staat en de Europese overheden. Het zou nochtans voor iedereen gunstig zijn indien dit gedeelte van het akkoord wordt geëerbiedigd. Zoniet zullen wij in de toekomst moeilijk onze steun kunnen toezeggen aan projecten met het oog op de goedkeuring waarvan men ons bepaalde beloftes heeft gedaan. Een ezel stoot zich geen twee keer aan dezelfde steen! *(Applaus)*

Magda De Meyer (sp.a-spirit): Il ressort d'une récente enquête Dimarso que huit Belges sur dix sont favorables à des lois plus sévères pour prévenir les mauvais traitements infligés aux animaux; plus de huit personnes sur dix souhaitent que soient sanctionnés ceux qui maltraitent des animaux. Pour mon groupe, le bien-être des animaux constitue donc une matière sociale importante que nous suivrons avec la plus grande attention. Les règles existantes doivent être renforcées et le contrôle de leur application doit être accru. Le chapitre de l'accord de gouvernement sur le bien-être des animaux ne doit pas rester lettre morte. La Belgique doit devenir le pays d'Europe le plus favorable aux animaux et s'inspirer du principe des pratiques d'excellence: nous devons au moins suivre l'Etat membre le plus performant et le plus sévère dans le domaine du bien-être des animaux. Nous pensons que ce principe est économiquement intéressant: le premier à disposer d'une réglementation sévère comptera une avance sur les autres lorsque ces règles seront d'application pour tous. L'interdiction décrétée à Courtrai concernant la présence d'animaux sauvages dans les cirques montre que les idées de réglementation peuvent également venir d'en bas.

La Belgique elle-même doit également formuler des idées au niveau européen, comme une réglementation du transport d'animaux.

Nous souhaitons transmettre nos deux revendications les plus importantes en la matière au responsable du bien-être des animaux au gouvernement.

La première revendication est la professionnalisation des refuges pour animaux, un point dont l'importance apparaît plus évidente encore en période estivale, lorsque de nombreux animaux sont abandonnés. Pour lutter contre ces abandons, notre parti souhaite limiter le commerce des animaux et mettre un terme à l'achat d'animaux à crédit. Les refuges répondent à une évidente nécessité et exercent une fonction sociale. A l'heure actuelle, ils sont toutefois insuffisamment soutenus, le contrôle dont ils font l'objet est médiocre et les bons centres manquent souvent de place, ce qui entraîne des situations navrantes.

Deuxièmement, *sp.a-spirit* préconise un recours plus justifié à l'expérimentations sur les animaux. La Belgique doit également jouer un rôle de précurseur en la matière. En 2001, 700.000 expérimentations animales ont été dénombrées. Chaque année, des milliers d'animaux sont sacrifiés sur l'autel de la science. Il est trop fréquemment fait appel à l'expérimentation animale

Magda De Meyer (sp.a-spirit): Uit een recente *Dimarso*-enquête blijkt dat acht op tien Belgen strengere wetten willen om dieren mishandeling te voorkomen, meer dan acht op de tien wil dat wie dieren mishandelt, wordt gestraft. Dierenwelzijn is voor mijn fractie dan ook een belangrijke sociale materie, die we met argusogen zullen volgen. De bestaande regels moeten worden verstrengd en de controle op de toepassing ervan moet worden vergroot. Het hoofdstuk dierenwelzijn in het regeerakkoord mag geen dode letter blijven. België moet het diervriendelijkste land van Europa worden en zich laten leiden door het zogenaamde '*best practice*'-principe: we moeten minstens de bestpresterende en strengste lidstaat op het gebied van dierenwelzijn volgen. Dit principe is volgens ons economisch interessant: wie als eerste een strenge regelgeving hanteert, heeft een voorsprong op de anderen wanneer de strenge regels voor iedereen van kracht worden. Dat ideeën voor reglementering ook van onderaf kunnen komen, bewijst het Kortrijkse verbod op wilde dieren in circussen.

België moet ook zelf ideeën formuleren op Europees niveau, zoals een reglementering van het dierentransport.

Aan de verantwoordelijke in de regering voor Dierenwelzijn willen wij onze twee belangrijkste eisen ter zake overbrengen.

De eerste eis is de professionalisering van de dierenasielen, een item waarvan het belang tijdens de zomerperiode, wanneer vele dieren gedumpt worden, nog duidelijker wordt. Om het dumpen te bestrijden, wil onze partij de dierenhandel aan banden leggen en een einde maken aan het kopen van dieren op krediet. Asielen beantwoorden aan een zekere nood en vervullen een maatschappelijke functie. Vandaag worden ze echter te weinig gesteund, is de controle erop ondermaats en kampen ook de goede centra vaak met plaatsgebrek, met schrijnende toestanden tot gevolg.

Ten tweede pleit *sp.a-spirit* voor het organiseren van meer verantwoorde dierproeven. Ook hier moet België het voortouw nemen. In 2001 werden 700.000 dierproeven gehouden, elk jaar worden duizenden dieren voor de wetenschap opgeofferd. Er wordt in ons land al te snel naar dierproeven gegrepen, enkel en alleen omdat ze zijn toegestaan. Tezelfdertijd blijkt de extrapolatie van

dans notre pays, simplement parce qu'elles sont autorisées. Mais l'extrapolation des résultats à l'être humain s'avère souvent inexacte. C'est la raison pour laquelle notre parti souhaite interdire les expérimentations sur les primates, les chiens, les chats et les chevaux. Les pouvoirs publics doivent encourager le recours aux tests de substitution. Si la Belgique franchit ce pas, notre industrie pharmaceutique et cosmétique pourra prendre une avance intéressante sur ses concurrents sur le plan économique.

Au cours de la prochaine législature, nous nous engageons à jouer les chiens de garde en matière de bien-être des animaux.

Muriel Gerkens (ECOLO): Mon intervention se concentrera sur des points très peu ambitieux de l'accord gouvernemental. Tout d'abord, la relation entre la Santé et l'Environnement. Une croissance des dépenses en assurance soins de santé de 4,5 à 5 % par an est un effort considérable dont Ecolo se félicite, mais le financement de cette augmentation ne paraît nullement garanti. Concernant le contrôle des dépenses, favoriser le recours aux soins de première ligne et forfaitiser certaines prestations sont des axes dont Ecolo est le premier défenseur, mais le gouvernement ne s'engage pas clairement à poursuivre les mesures visant à regrouper les prestataires de soins, alors qu'ils sont demandeurs.

Rien sur la mise en place d'une assurance autonomie fédérale qui compléterait les mécanismes des entités fédérées, ni sur la santé mentale, ni sur le statut des psychothérapeutes ou des cliniciens, malgré leur approbation des textes auxquels nous avons abouti en mars dernier.

Yvan Mayeur (PS): Votre tentative n'a pas reçu l'aval des députés.

Muriel Gerkens (ECOLO): Des textes ont été refusés, puis après la rédaction d'amendements, il y a eu un accord pour aboutir à une proposition concrète. Dans votre programme, je ne vois aucun engagement à poursuivre le travail entrepris, de même que je ne lis aucune allusion au développement des soins palliatifs.

Il est question d'euthanasie et du Centre national de lutte contre la douleur, mais celui-ci est évoqué en dehors de tout contexte médical global.

de resultaten naar de mens vaak onterecht. Onze partij wil daarom het gebruik van primaten, honden, katten en paarden als proefdier verbieden. Overheden moeten alternatieve proeven financieel aanmoedigen. Als België dat doet, kan onze farmaceutische en cosmetische industrie een economisch interessante voorsprong nemen op de concurrenten.

Wij beloven de komende regeerperiode de waakhond te zijn voor het beleid inzake dierenwelzijn.

Muriel Gerkens (ECOLO): Ik zal me in mijn tussenkomst toespitsen op een aantal weinig ambitieuze punten uit het regeerakkoord. Vooreerst wil ik ingaan op de band tussen gezondheid en milieu. Met een jaarlijkse stijging van de uitgaven voor de verzekering gezondheidszorg van 4,5 tot 5% wordt een aanzienlijke inspanning geleverd, waar Ecolo erg blij mee is. De financiering van die uitgavenstijging lijkt echter geenszins gewaarborgd. Wat de controle van de uitgaven betreft, is Ecolo een groot voorstander van maatregelen ten gunste van de eerstelijnszorg en van het forfaitariseren van bepaalde handelingen, maar de regering verbindt er zich niet ondubbelzinnig toe de maatregelen met het oog op de samenwerking van verscheidene zorgverleners voort te zetten, terwijl die toch vragende partij zijn.

Ook geen woord over de invoering van een federale zorgverzekering, die de bestaande stelsels van de deelgebieden zou aanvullen, noch over geestelijke gezondheidszorg, noch over het statuut van de psychotherapeuten of de klinisch psychologen, ook al hechtten die hun goedkeuring aan de teksten waarover we in maart jongstleden een akkoord bereikten.

Yvan Mayeur (PS): Uw initiatief werd niet goedgekeurd door het Parlement.

Muriel Gerkens (ECOLO): Een aantal teksten werd afgewezen, maar er werden amendementen ingediend en men was het eens over een concreet voorstel. In uw programma lees ik niets over een voortzetting van het werk dat al werd verzet en u heeft het ook nergens over de ontwikkeling van de palliatieve zorg.

Er is sprake van euthanasie en van het nationaal centrum voor pijnbestrijding, maar er wordt naar dit centrum verwezen buiten de context van het globaal medisch dossier.

En matière de prévention contre le tabac, je ne trouve rien sur la concrétisation de l'accord de coopération ni sur le financement du Fonds public Tabac ni sur la ratification de la convention de l'OMS.

Rien non plus sur l'actualisation de la liste des maladies professionnelles, sur le lien entre santé et environnement (par ex., sur les méfaits des pesticides sur la santé des femmes enceintes), ni sur les mesures à prendre contre l'asthme et les allergies.

Nous allons donc de nos bancs d'opposition déposer une proposition de loi instituant la création d'un Fonds d'indemnisation des maladies environnementales, qui ont un lien avec les sources de pollution. Cette proposition nécessite la consultation de nombreux acteurs. En attendant, il est une démarche que le gouvernement peut entamer rapidement : celle d'insister auprès de l'UE pour que se développe une recherche scientifique commune sur les liens entre l'Environnement et la Santé, l'identification des substances nocives et les moyens de les réduire ou de les interdire. Le gouvernement s'y engage-t-il ?

Je salue le nombre de mesures positives destinées à améliorer le statut social des indépendants et à favoriser la création de nouvelles entreprises. Les choses vont-elles enfin changer ou allons-nous aboutir à des propositions minimalistes ? Les indépendants réclament une pension équivalente à celle des salariés mais votre accord n'en parle pas. Il faudrait oser à la fois un financement alternatif renforcé et une plus grande solidarité entre les indépendants. Confier la compétence des pensions des indépendants à la ministre libérale des Classes moyennes traduit bien le malaise du gouvernement.

Les mesures favorisant l'accès au crédit sont positives mais nous regrettons le manque de création d'entreprises dans les secteurs porteurs d'avenir comme ceux relatifs aux économies d'énergie. Les Régions sont actives et bien placées pour développer l'emploi, pourquoi alors réduire les marges budgétaires ? Notre souhait est que se mette en place un autre mode de communication avec les Communautés et les Régions.

La volonté forte du VLD d'aller à l'encontre du développement des commerces dans les villes est inquiétante. Ceux-ci sont pourtant garants d'une

Inzake preventie van tabaksverbruik wordt er met geen woord gerept over de concretisering van het samenwerkingsakkoord, de financiering van het openbaar tabaksfonds of de ratificering van de WHO-overeenkomst.

Ik vind ook niets terug over de actualisering van de lijst van beroepsziekten, noch over het verband tussen gezondheid en milieu (bijvoorbeeld over de schadelijke gevolgen van pesticiden voor de gezondheid van zwangere vrouwen), noch over de maatregelen die moeten worden genomen om astma en allergieën te bestrijden.

Vanuit onze oppositiebanken zullen wij dan ook een wetsvoorstel indienen tot oprichting van een fonds ter vergoeding van ziekten waarvan kan worden aangetoond dat ze het gevolg zijn van milieuvervuiling. Dat voorstel kan er slechts komen na raadpleging van tal van actoren. Ondertussen kan de regering snel het volgende ondernemen: zij kan er bij de EU op aandringen dat een gemeenschappelijk wetenschappelijk onderzoek van start zou gaan over het verband tussen leefmilieu en gezondheid, over de identificatie van schadelijke bestanddelen en de middelen om ze te beperken of te verbieden. Verbindt de regering zich daartoe ?

Ik verheug me over de positieve maatregelen die het sociaal statuut van de zelfstandigen en het scheppen van nieuwe ondernemingen ten goede komen. Zal er eindelijk iets veranderen of zal het uitdraaien op minimalistische voorstellen? De zelfstandigen maken aanspraak op een pensioen dat gelijk is aan dat van de loontrekkenden, maar in uw akkoord is daar geen sprake van. Men zou tegelijk het risico moeten nemen van een versterkte alternatieve financiering en een grotere solidariteit tussen de zelfstandigen. Het feit dat de bevoegdheid over de pensioenen van de zelfstandigen aan de liberale minister van Middenstand is toegewezen is een duidelijk teken van de malaise binnen de regering.

De maatregelen die de toegang tot kredietverlening vergemakkelijken zijn positief te noemen, maar we betreuren dat er geen ondernemingen worden opgericht in toekomstgerichte sectoren zoals deze van rationeel energiegebruik. De gewesten spelen een belangrijke rol in de schepping van werkgelegenheid. Waarom wordt de budgettaire speelruimte dan verkleind? We wensen dat er op een andere manier gecommuniceerd wordt met de Gemeenschappen en de Gewesten.

Het sterke verlangen van de VLD om in te gaan tegen de uitbouw van handelszaken in de steden baart zorgen. Deze zaken zorgen nochtans voor

sécurité et d'une activité économique non négligeable. veiligheid en een grote economische activiteit.

Rien dans l'accord sur le prix unique du livre.

Marie Nagy s'est exprimée sur le protocole de Kyoto. Je voudrais rappeler ici les engagements du gouvernement à respecter le plan fédéral de développement durable. Le Parlement a voté une résolution, déposée par les écologistes, demandant le renforcement d'une structure fédérale interministérielle. Vous proposez une cellule dans chaque ministère ; autrement dit, aucune dimension transversale. Il y a donc une incompréhension de la notion de développement durable. Concernant la régulation des marchés de l'électricité et du gaz, le gouvernement mentionne qu'il sera prévu de pouvoir aller en appel contre les décisions de la CREG. Une telle procédure existe déjà auprès du Conseil d'Etat ! L'accord mentionne également des chambres spécialisées auprès du Conseil de la concurrence. N'est-ce pas un risque supplémentaire d'affaiblissement ? La politique de prix menée par le précédent gouvernement va-t-elle être maintenue ?

Pour terminer, je lancerai un appel aux femmes. Des associations féminines sont bafouées par la passivité, l'inertie de M. Reynders. La mise en route du Fonds de créance alimentaire est reportée au 1^{er} janvier 2004 et quelque 170.000 dossiers vont ainsi rester en souffrance ! Mesdames Onkelinx et Arena, comment avez-vous accepté une telle marche en arrière concernant aussi le temps partiel et la non mise en place d'une assurance autonomie fédérale ? J'espère, Mesdames, que vous nous aiderez à redresser la barre de cet accord gouvernemental ! (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo*).

Hans Bonte (sp.a-spirit): On peut débattre à l'infini de la question de savoir s'il convient de mentionner explicitement le chiffre de 200.000 emplois dans l'accord de gouvernement mais ce qui importe, c'est que tout soit mis en oeuvre pour créer le maximum d'emplois. De même, la responsabilité des différents acteurs doit être délimitée. Les partenaires de la coalition pourront être évalués à l'aune de ce chiffre et se voir présenter la facture politique. Mais il est essentiel pour l'avenir du modèle de concertation sociale que les partenaires sociaux prennent également leurs responsabilités, sous peine de voir ce modèle définitivement engagé sur une voie de garage.

Les partenaires sociaux doivent prendre conscience de la nécessité d'offrir une collaboration

Van een vaste boekenprijs is in het regeerakkoord geen sprake.

Marie Nagy had het over het protocol van Kyoto. Ik wil hier de verplichting van regering om het federale plan voor duurzame ontwikkeling na te leven, herhalen. Het Parlement heeft een door de groenen ingediende resolutie aangenomen, waarin een versterking van een interministeriële federale structuur wordt gevraagd. U stelt voor een cel op iedere ministerie op te richten, met andere woorden geen transversale aanpak. De notie duurzame ontwikkeling wordt dus verkeerd opgevat. Met betrekking tot de regulering van de gas- en elektriciteitsmarkt vermeldt de regering dat men in beroep zal kunnen gaan tegen de beslissingen van de CREG. Zo'n procedure bestaat al bij de Raad van State! Het akkoord heeft het ook over gespecialiseerde kamers bij de Raad voor de Mededinging. Bestaat het gevaar van een verdere verzwakking niet? Wordt het prijzenbeleid dat de vorige regering hanteerde, gehandhaafd?

Tot slot richt ik een oproep tot de vrouwen. Vrouwenorganisaties voelen zich gekrenkt door de passiviteit en het gebrek aan daadkracht van de heer Reynders. Het Fonds voor alimentatievorderingen zal pas vanaf 1 januari 2004 van start kunnen gaan en om en bij de 170.000 dossiers kunnen voorlopig niet worden behandeld! Hoe hebben de dames Onkelinx en Arena kunnen aanvaarden dat de klok zo wordt teruggedraaid, ook met betrekking tot de deeltijdse arbeid en de invoering van een federale zorgverzekering? Dames, ik hoop dat u ons zal helpen het regeerakkoord bij te sturen! (*Applaus bij Ecolo*)

Hans Bonte (sp.a-spirit): Men kan erover blijven discussiëren of het concrete cijfer van 200.000 banen al dan niet in het regeerakkoord thuishoort, maar belangrijk is dat alles op alles wordt gezet om een maximaal aantal banen te scheppen. Belangrijk is ook dat de verantwoordelijkheid van de verschillende spelers wordt afgebakend. De regeringspartners kunnen op dit cijfer afgerekend worden en de politieke rekening gepresenteerd krijgen. Maar het is essentieel voor de toekomst van het sociaal overlegmodel dat ook de sociale partners hun verantwoordelijkheid opnemen. Doen ze dit niet, dan raakt het sociaal overlegmodel definitief op een slecht spoor.

De sociale partners dienen in te zien dat ze maximaal moeten meewerken om jobs te creëren.

maximale aux fins de la création d'emplois.

J'espère en outre que nous assisterons à une avancée fondamentale en ce qui concerne l'harmonisation du statut d'ouvrier et d'employé. Les partenaires sociaux doivent comprendre que cette discrimination n'est pas tenable.

L'accord de gouvernement accorde à juste titre une attention particulière aux indépendants et aux PME. Les vieux tabous en la matière doivent disparaître. Il convient toutefois également de s'intéresser aux travailleurs des PME, qui risquent de devenir des travailleurs de seconde zone. Le personnel des entreprises comptant moins de vingt travailleurs n'a pas droit à une concertation sociale, au crédit-temps, aux primes de fermeture ou à une formation complémentaire. En conséquence, les PME sont confrontées à des problèmes de recrutement. Une initiative parlementaire en la matière serait probablement la bienvenue.

En ce qui concerne les vols de nuit, l'accord de gouvernement nourrit des ambitions très claires. Tant les vols de jour que de nuit seront répartis équitablement. Je me permets d'y ajouter une autre ambition : le Parlement doit lui aussi être traité équitablement. Un élément fondamental du problème politique a en effet résidé dans le manque de transparence du processus décisionnel. Le dossier des vols de nuit doit dès lors être étudié en étroite concertation avec le Parlement.

Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Il n'est pas encore question, pour l'heure, d'une répartition équitable effective. Le gouvernement s'en est jusqu'à présent tenu à des paroles. Nous avons juste assisté à un léger glissement vers la périphérie est ; au-dessus de Bruxelles, rien n'a changé.

A Meise, le Ministre Vandenbroucke avait promis que l'accord de gouvernement comprendrait un chapitre entier sur Zaventem. Le chapitre devait non seulement aborder la question des vols de nuit, mais également celle du désenclavement de l'aéroport et de son raccordement au réseau TGV. Ce chapitre ne figure cependant pas dans l'accord.

Hans Bonte (sp.a-spirit): Vous aurez certainement l'occasion d'interpeller le ministre Vandenbroucke à cet égard.

L'accord de gouvernement comporte une description circonstanciée des modalités de dispersion des vols de nuit. Ce passage constitue le volet le plus précis de l'accord. Il s'agit là d'un engagement clair du gouvernement en vue d'un

Voorts hoop ik dat we een fundamentele doorbraak zullen meemaken in de gelijkschakeling van het statuut van arbeiders en bedienden. De sociale partners moeten inzien dat die discriminatie onhoudbaar is.

Het regeerakkoord besteedt terecht veel aandacht aan de zelfstandigen en de KMO's. De oude taboes daaromtrent moeten sneuvelen. Ik vraag echter ook aandacht voor de werknemers van de KMO's, die tweederangswerknemers dreigen te worden. Het personeel van bedrijven met minder dan twintig werknemers heeft geen sociaal overleg, geen recht op tijdskrediet, geen sluitingspremies, geen bijkomende vorming en opleiding. De KMO's kampen daardoor met rekruteringsproblemen. Wellicht is hier ruimte voor een parlementair initiatief.

Wat de nachtvluchten betreft, werden er in het regeerakkoord duidelijke ambities vastgelegd. Zowel dag- als nachtvluchten zullen billijk worden gespreid. Ik voeg daar een ambitie aan toe: ook het Parlement moet billijk worden behandeld. Een fundamenteel onderdeel van het politieke probleem was namelijk de ondoorzichtige besluitvorming. Het nachtvluchtendossier hoort daarom te worden uitgewerkt in nauw overleg met het Parlement.

Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Van een daadwerkelijke billijke spreiding is nog geen sprake. De regering heeft er slechts lippendienst aan bewezen. We hebben enkel een lichte verschuiving naar de Oostrand gezien, boven Brussel is er niets veranderd.

In Meise beloofde minister Vandenbroucke dat het regeerakkoord een heel hoofdstuk zou bevatten over Zaventem. Daarin zouden niet alleen de nachtvluchten aan bod komen, maar ook de ontsluiting van de luchthaven en de aansluiting op de HST. Van dat hoofdstuk is niets terechtgekomen.

Hans Bonte (sp.a-spirit): Daarover zal u zeker minister Vandenbroucke kunnen aanspreken.

In het regeerakkoord wordt gedetailleerd beschreven hoe de spreiding van de nachtvluchten zal worden gerealiseerd. De passage in kwestie is het meest precieze onderdeel van het regeerakkoord. De regering heeft een duidelijk

accord rapide. La transparence constitue un élément important de la solution au problème. Je suivrai attentivement ce dossier et j'ai confiance dans les choix fondamentaux de ce gouvernement.

Melchior Wathelet (cdH): Mon intervention aura pour objet le volet Justice de la déclaration gouvernementale. J'aborderai tout d'abord certains points que je qualifierai de positifs.

Parmi ceux-ci, je relèverai la place des victimes dans le procès pénal, victimes qui doivent être des acteurs à part entière de la Justice et qu'il faut respecter en tant que tels.

Un autre point positif est l'accès à la Justice dont on reconnaît qu'il faut le faciliter, donnant ainsi raison aux mouvements des avocats de cette année.

Par ailleurs, une plus grande autonomie des magistrats, l'optimalisation des cadres de ceux-ci et la création d'un tribunal de la famille sont des propositions qui vont dans le sens d'une meilleure administration de la Justice.

Le recours à des peines plus ciblées et la création d'un tribunal d'application des peines constituent également des propositions intéressantes, comme une nouvelle politique de la jeunesse - le droit de la jeunesse date de 1965 - et la prise en considération de la politique pénitentiaire. Je rappelle qu'en tous ces domaines le cdH a déjà déposé des propositions dont le gouvernement pourrait s'inspirer.

Ceci dit, à côté de ces lignes directrices qui vont dans le bon sens, certains non-dits éveillent en nous une certaine inquiétude.

Tout d'abord, il y a celui de l'aveu de l'échec puisque l'ensemble des objectifs du présent gouvernement reprend quasiment l'ensemble de ceux qu'il s'était fixé en 1999.

Ensuite, nous ne trouvons aucune mention relative au Conseil Supérieur de la Justice, aux magistrats, au personnel judiciaire, à tous les acteurs de la Justice qui font leur travail avec les moyens qui sont les leurs et qu'il n'y a pas lieu d'oublier.

Par ailleurs, nous ne pouvons que constater l'absence de solution à la résorption de l'arriéré judiciaire à Bruxelles, solution qui doit être cependant trouvée dans les meilleurs délais. En ce domaine, je rappelle que le cdH a déposé

engagement om snel tot een akkoord te komen. Transparantie is een belangrijk deel van de oplossing. Ik zal dit dossier op de voet volgen en heb vertrouwen in de fundamentele keuzes van deze regering.

Melchior Wathelet (cdH): Ik zal het in mijn betoog hebben over het hoofdstuk Justitie van de regeringsverklaring. Allereerst zal ik enkele positieve punten belichten.

Onder meer de plaats van de slachtoffers van misdrijven die volwaardige actoren voor het gerecht moeten zijn en als zodanig moeten worden gerespecteerd.

Een ander positief punt is de toegang tot het gerecht waarvan men moet erkennen dat het moet worden vergemakkelijkt en waarmee men aldus tegemoet komt aan de eisen die de advocaten dit jaar hebben geformuleerd.

Een grotere autonomie van de magistraten, een optimalisering van het personeelsbestand en de oprichting van een rechtbank voor het gezin zijn voorstellen die een betere rechtsbedeling kunnen bewerken.

Beter gerichte straffen en de oprichting van een rechtbank voor de uitvoering van de straffen zijn eveneens interessante voorstellen, net zoals het jeugdbeleid - het jeugdrecht dateert van 1965 - en de aandacht voor het beleid ten aanzien van de strafinrichtingen. Ik herinner eraan dat cdH op al deze gebieden reeds voorstellen heeft ingediend waaruit de regering kan putten.

Dit gezegd zijnde zijn er naast de positieve krachtlijnen bepaalde vergetelheden die ons zorgen baren.

In de eerste plaats wordt het falen toegegeven want nagenoeg alle doelstellingen van de huidige regering zijn een kopie van de doelstellingen die de vorige regering zich in 1999 had gesteld.

Vervolgens wordt met geen woord gerept over de Hoge Raad van Justitie, de magistraten, het gerechtelijk personeel en alle actoren van het gerecht die hun werk doen met de middelen waarover zij beschikken en die niet mogen worden vergeten.

Overigens kunnen wij slechts vaststellen dat er geen oplossing wordt aangedragen om de gerechtelijke achterstand in Brussel weg te werken. Deze oplossing dient nochtans onverwijld te worden gevonden. Ik herinner u eraan dat de

différentes propositions.

Nous ne pouvons pas oublier le problème des cadres judiciaires incomplets ni la réponse judiciaire au problème de la consommation de produits stupéfiants.

De plus, le gouvernement ne fait pas mention du statut du détenu. Est-ce volontaire ?

Enfin, rien n'est dit des augmentations budgétaires que requerraient les réformes liées à la Justice pour: accès à la Justice et à l'assistance judiciaire, assistance aux victimes, politique pénitentiaire, création de tribunaux d'application des peines.

Optimistes et enthousiastes, nous le sommes, mais je crains que le gouvernement ne décide pas des moyens de sa politique, à moins que le silence ne permette d'espérer... (*Applaudissements sur les bancs du cdH*).

Le président : Je félicite M. Melchior Wathelet pour son maiden speech (*Applaudissements sur tous les bancs*).

Yolande Avontroodt (VLD): Le gouvernement a effectivement consenti des efforts importants en faveur des soins de santé. A juste titre, car le citoyen a clairement exprimé ses besoins en la matière.

En réalité, le thème des soins de santé de qualité ne ressortit pas au secteur non marchand, mais à la politique au sens strict, comme en témoignent les budgets et les efforts fournis par les pouvoirs publics en la matière. Cette équipe a pris ses responsabilités.

L'accord de gouvernement lève l'incertitude qui régnait parmi les prestataires de soins, les scientifiques, certains responsables politiques et, surtout, les patients. 400.000 personnes travaillent dans le secteur des soins de santé qui connaît une expansion inégalée dans d'autres domaines d'activité. L'institut supérieur du travail de la KUL (le HIVA) annonce une augmentation de quarante pour cent du nombre d'emplois dans ce secteur au cours des vingt années à venir. Le personnel soignant doit être renforcé. Au niveau européen également, c'est le secteur des soins de santé qui connaît l'expansion la plus forte.

En tant que membre du VLD, j'estime important que les fondements de notre bon système aient été inscrits dans l'accord de gouvernement, avec des garanties pour la qualité, l'accessibilité, l'efficacité et la responsabilisation des acteurs. Je demande que l'on s'efforce en effet de responsabiliser tous les acteurs: les pouvoirs publics, les patients, les

cdH in deze materie diverse voorstellen heeft ingediend.

Wij kunnen noch het probleem van de onvolledige gerechtelijke kaders, noch het gerechtelijke antwoord op het probleem van het gebruik van verdovende middelen, vergeten.

Bovendien maakt de regering geen melding van het statuut van de gevangene. Is dit doelbewust?

Tenslotte wordt er niets gezegd over de budgetverhogingen die de hervormingen inzake de toegang tot Justitie en de gerechtelijke bijstand, de slachtofferhulp, het penitentiair beleid en de instelling van strafuitvoeringsrechtbanken, zullen eisen.

Wij zijn wel degelijk optimistisch en enthousiast, maar ik vrees dat de regering niet zelf beslist over de middelen van haar beleid, tenzij we de stilte als een hoopvol teken mogen zien... (*Applaus bij de cdH*).

De voorzitter : Ik feliciteer de heer Melchior Wathelet met zijn maiden speech (*Applaus*).

Yolande Avontroodt (VLD): De regering heeft daadwerkelijk ernstige inspanningen gedaan voor de gezondheidszorg. Terecht, de burger heeft duidelijk gemaakt daar nood aan te hebben.

Een goede gezondheidszorg is eigenlijk geen thema voor de zachte sector, maar voor de harde politiek. Dat blijkt uit de budgetten en de inspanningen die de overheid levert. Deze ploeg heeft haar verantwoordelijkheid opgenomen.

Het regeerakkoord haalt de onzekerheid weg die leefde bij verstrekkers, wetenschappers, sommige politici en vooral de patiënten. In de sector van de gezondheidszorg werken 400.000 mensen. Ze kent een groeipad dat nergens anders wordt waargenomen: volgens het HIVA wordt een stijging met veertig percent verwacht van het aantal jobs in de komende twintig jaar. Er zijn meer handen nodig om te verzorgen. Ook op Europees niveau is het de sterkst stijgende sector.

Als VLD-lid vind ik het belangrijk dat de fundamente van ons goed systeem in het regeerakkoord werden ingeschreven, met garanties voor de kwaliteit, betaalbaarheid, doelmatigheid en responsabilisering van de actoren. Ik vraag dat inderdaad wordt gestreefd naar responsabilisering van alle actoren: de overheid, de patiënten, de

prestataires, les établissements, les mutualités et les scientifiques.

Il est positif que la liberté de choix du patient soit garantie dans les limites de la liberté diagnostique et thérapeutique du prestataire.

Ces points revêtent une importance essentielle et nous soutenons pleinement l'accroissement de 4,5%.

La politique en matière de Santé nécessite toutefois des objectifs clairs. Ainsi, je souhaiterais plaider pour une réduction du nombre de cas de décès évitables, qui excède d'ailleurs le nombre des victimes de la route.

Un certain nombre de priorités sont posées. Ainsi, une attention est accordée aux soins gériatriques. J'aurais souhaité voir un passage sur les personnes atteintes de démence sénile. Le développement des soins à domicile sera également mentionné. Il s'agit d'une priorité en Flandre, où plus de 160.000 familles recueillent une personne tributaire de soins.

Il importe de veiller à l'accessibilité de notre système de soins de santé. Je me réjouis de savoir que les indépendants vont également pouvoir bénéficier du maximum à facturer mais, pour éviter les effets non désirés, il faut procéder à une évaluation approfondie de la mise en oeuvre.

Je me félicite également de l'attention accordée au Centre d'expertise, en soulignant cependant que la transparence et la mise à disposition des données sont essentielles pour la crédibilité.

La suppression du ticket modérateur ne serait pas une bonne chose. Il est important de responsabiliser le prestataire et le patient. La gestion par le biais de tickets modérateurs préférentiels constitue effectivement une bonne chose.

L'extension du système de financement par pathologie dans les hôpitaux pourrait, en concertation avec le secteur, conduire à une affectation efficace des moyens et à une bonne qualité de soins. La simplification des formalités administratives permettrait de dégager du temps supplémentaire à consacrer aux soins aux patients.

Nous avons à présent un secrétaire d'Etat à la simplification administrative. Je l'invite à exercer également ses compétences sur ce terrain précis.

verstrekkers, de instellingen, de mutualiteiten en de wetenschappers.

Het is positief dat de keuzevrijheid van de patiënt wordt gegarandeerd binnen de grenzen van de diagnostische en therapeutische vrijheid van de verstrekker.

Deze punten zijn essentieel en wij steunen de groei met 4,5 procent volledig.

Het gezondheidsbeleid heeft evenwel nood aan duidelijke doelstellingen. Zo zou ik een pleidooi willen houden voor het terugdringen van het aantal vermijdbare sterfgevallen, dat overigens hoger ligt dan het aantal verkeersslachtoffers.

Er wordt een aantal prioriteiten gelegd. Zo gaat er aandacht naar de geriatrische zorgverlening. Ik had graag een passus over dementerenden gezien. Ook de uitbouw van de thuiszorg krijgt een plaats. Dat is een prioriteit in Vlaanderen, waar ruim 160.000 gezinnen een zorgbehoevende opvangen.

Het is belangrijk dat wordt gewaakt over de betaalbaarheid van ons systeem van gezondheidszorg. Het verheugt me dat ook de zelfstandigen een beroep zullen kunnen doen op de maximumfactuur, maar om perverse neveneffecten te vermijden moet de implementering grondig worden geëvalueerd.

Ik ben ook blij met de aandacht voor het kenniscentrum, maar wijs erop dat de transparantie en de terbeschikkingstelling van de gegevens essentieel zijn voor de geloofwaardigheid.

De afschaffing van het remgeld zou geen goede zaak zijn. Het is belangrijk om verstrekker en patiënt te responsabiliseren. Sturen via preferentiële remgelden is wél een goede zaak.

De uitbreiding van de pathologiefinanciering in de ziekenhuizen kan in overleg met de sector leiden tot een doelmatige besteding van de middelen en een goede kwaliteit van de zorgen. Er zou meer verpleegtijd kunnen vrijkomen ten voordele van de patiënten door de vereenvoudiging van de administratieve plichtplegingen.

We krijgen een staatssecretaris voor administratieve vereenvoudiging. Ik nodig hem uit om zijn expertise ook op dit terrein aan te wenden.

Il y a des craintes liées au fait que certains patients n'auraient plus droit à des thérapies novatrices. Je sais que l'on se penche sur cette question. Il faut pouvoir prouver que de telles thérapies sont efficaces et utiles. L'accord de gouvernement annonce également une réduction des charges pour les emplois hautement qualifiés et les emplois scientifiques. Nos centres d'excellence y trouveront leur compte.

Je voudrais remercier les négociateurs pour l'ingéniosité dont ils ont fait preuve en parvenant à établir ce fragile équilibre. Notre groupe soutiendra avec conviction cet accord, et plus particulièrement encore le volet que je viens d'aborder. *(Applaudissements sur les bancs du VLD et du MR)*

Catherine Doyen-Fonck (cdH): Nous nous réjouissons de la volonté du gouvernement de renforcer le financement des soins de santé, dans un système solidaire et fédéral. Cependant, compte tenu du climat économique incertain, nous nous interrogeons sur deux points.

Tout d'abord, sur la faisabilité de cette croissance des dépenses de santé. A combien se chiffreront les recettes supplémentaires perçues sur le tabac ? Si le but recherché est également de diminuer le nombre de tabagiques, sera-ce suffisant ? Même si le parlement fédéral n'a, en principe, aucune compétence en la matière, je regrette l'absence de tout aspect préventif dans la déclaration de politique générale.

Ensuite, quels seront les véritables bénéficiaires de cet accroissement du budget de Santé ? Permettra-t-il de mettre fin au sous-financement structurel des hôpitaux ? Restera-t-il un morceau du gâteau pour financer tous les projets annoncés ? Lesquels allez-vous privilégier ?

Le gouvernement arc-en-ciel a mis à mal le mode de concertation médico-mutualiste qui avait fait le succès de notre système de Santé, en transférant le pouvoir de décision au gouvernement. En conséquence, la confiance qui était au cœur de notre système n'existe plus. Un des enjeux majeurs de cette législature sera d'y remédier.

Nous avons certaines craintes quant aux mesures relatives à la responsabilisation individuelle des dispensateurs de soins et à la réforme du contrôle médical qui sont annoncées. Il est indispensable de

Er is bezorgdheid over de dreiging dat sommigen geen recht op innovatieve therapieën zouden hebben. Ik weet dat daaraan wordt gewerkt. Innovatieve therapieën moeten hun doelmatigheid en nuttigheid kunnen bewijzen. Het regeerakkoord kondigt ook een lastenverlaging voor hogeschoolde en wetenschappelijke jobs aan. Het zal onze *centres of excellence* ten goede komen.

Ik wil de onderhandelaars danken voor de acrobatieën die ze hebben moeten uithalen om een broos evenwicht te bereiken. Onze fractie zal het akkoord en meer bijzonder dit hoofdstuk met volle overtuiging steunen. *(Applaus bij VLD en MR)*

Catherine Doyen-Fonck (cdH): Wij verheugen ons over het streven van de regering om de financiering van de gezondheidszorg te versterken in een solidair en federaal stelsel. Rekening houdend met het onzeker economisch klimaat plaatsen wij vraagtekens bij twee punten.

In de eerste plaats bij de haalbaarheid van die groei van de uitgaven voor gezondheidszorg. Hoeveel zullen de bijkomende heffingen op tabaksproducten opbrengen? Als het doel er ook in bestaat het aantal rokers terug te dringen, zal dat dan volstaan? Ook al is het federaal parlement terzake helemaal niet bevoegd, toch betreur ik het ontbreken van preventieve aspecten in de beleidsverklaring.

Aan wie zal de stijging van de begroting voor gezondheidszorg echt ten goede komen? Zal dat geld worden gebruikt om een einde te maken aan de structurele onderfinanciering van de ziekenhuizen? Zal er een stukje van de taart overblijven voor de financiering van alle aangekondigde projecten? Welke zullen er voorrang krijgen?

De paars-groene regering bracht het overleg artsen-ziekenfondsen, dat bijdroeg tot het succes van ons stelsel van gezondheidszorg, in het gedrang door de beslissingsmacht bij de regering te leggen. Het vertrouwen, waarrond dat overlegmodel draaide, ging verloren. Het wordt een van de belangrijke opdrachten van deze regering om dat euvel te verhelpen.

De aangekondigde maatregelen inzake de individuele responsabilisering van de zorgverleners en met betrekking tot de hervorming van de medische controle doen bij ons enige

distinguer les objectifs de maîtrise des dépenses de santé des objectifs de renforcement de la qualité de soins. Plutôt que des seuils de prescription arbitraires, il faut se fonder sur des recommandations de bonne pratique médicale établies par les sociétés scientifiques.

L'indispensable maîtrise des soins de santé passe également par la revalorisation de la première ligne. Cependant, dès lors que le remboursement des prestations du spécialiste est conditionné par une prescription du médecin généraliste, le libre choix du patient est mis à mal. Il faudra donc prévoir des exceptions avec, pour conséquence, l'instauration de contrôles lourds et coûteux. Dès lors, ne serait-il pas préférable d'améliorer les coordinations déjà existantes entre première et seconde ligne ?

Bien qu'une régulation souple de l'offre médicale soit indispensable, ainsi que le relève la note de politique générale, le *numerus clausus* tel qu'il est organisé actuellement crée une situation inacceptable pour les étudiants en médecine et leurs parents. Nous regrettons que le gouvernement n'ait donné aucun signe clair quant aux possibilités et à l'avenir des études de médecine.

Enfin, j'aimerais avoir quelques précisions quant aux intentions du gouvernement en matière de politique de santé mentale. Il serait dommage de ne pas intensifier ce qui a déjà été entamé sous la précédente législature.

Nous serons particulièrement attentifs à la concrétisation des intentions formulées dans le domaine de la santé. Monsieur le premier ministre, la méthode Coué vous est manifestement très chère ! (*Applaudissements sur les bancs du cdH*).

Le **président**: Je félicite Mme Doyen pour son *maiden speech* (*Applaudissements sur tous les bancs*).

Olivier Maingain (MR): En matière de Justice, le premier défi à relever est sans conteste celui de l'arriéré judiciaire, particulièrement inquiétant dans l'arrondissement de Bruxelles, au point qu'un groupe d'experts a été envoyé par le Parlement européen pour faire un rapport sur l'Etat belge. Publié en mars 2003, ce rapport souligne comme causes de cet arriéré la loi du 15 juin 1935 sur

ongerustheid.rijzen Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de doelstellingen in het kader van de beheersing van de uitgaven voor gezondheidszorg enerzijds en de doelstellingen die kaderen in de verstrekking van een meer kwaliteitsvolle zorg anderzijds. Men mag daarbij niet uitgaan van willekeurige drempels inzake voorschrijfgedrag, maar moet zich baseren op aanbevelingen voor goede medische praktijkvoering opgesteld door wetenschappelijke instellingen.

De herwaardering van de eerstelijnszorg draagt eveneens bij tot de onontbeerlijke beheersing van de uitgaven voor de gezondheidszorg. Wanneer de terugbetaling van de medische handelingen van een specialist echter afhankelijk wordt gemaakt van de doorverwijzing door een huisarts, beschikt de patiënt niet langer over een keuzevrijheid. Er zijn dus uitzonderingen nodig, die zware en dure controles zullen meebrengen. Het lijkt me dan ook beter de bestaande vormen van coördinatie tussen de eerste- en de tweedelijnszorg te verbeteren.

Hoewel een soepele regeling van het medisch aanbod geboden is zoals in de algemene beleidsnota staat, zorgt de bestaande *numerus clausus* voor een situatie die onaanvaardbaar is voor de studenten geneeskunde en hun ouders. Wij betreuren dat de regering geen duidelijk signaal heeft afgegeven in verband met de mogelijkheden en de toekomst van de studies geneeskunde.

Ten slotte zou ik graag enkele preciseringen krijgen over de bedoelingen van de regering op het stuk van het beleid inzake geestelijke gezondheid. Het zou jammer zijn dat wat in de vorige regeerperiode werd aangevat niet wordt geïntensiveerd.

Wij zullen er met een bijzondere aandacht op toezien dat de regering op het vlak van gezondheid het woord bij de daad voegt. Mijnheer de eerste minister, het is duidelijk dat u graag aan autosuggestie doet. (*Applaus bij de cdH*)

De **voorzitter**: Ik feliciteer mevrouw Doyen voor haar maidenspeech. (*Applaus op alle banken*)

Olivier Maingain (MR): Op het gebied van de justitie bestaat de eerste uitdaging er ongetwijfeld in de gerechtelijke achterstand weg te werken. In het arrondissement Brussel is die zo aanzienlijk dat door het Europees Parlement een groep deskundigen ter plaatse werd gestuurd om een verslag over de Belgische Staat op te stellen. Dit verslag werd in maart 2003 uitgegeven en vermeldt

l'emploi des langues en matière judiciaire et les exigences strictes que le juge administratif en a déduites. Cet arriéré est considéré par les institutions européennes comme un déni de justice. Elles demandent d'apporter une réponse volontaire à la question.

Mais tous ceux qui voudraient spéculer sur le pourrissement de la situation à Bruxelles pour tenter de forcer le débat institutionnel sur l'avenir de l'arrondissement ne font que le jeu du Vlaams Blok. Refuser que des magistrats soient nommés pour connaître des affaires en souffrance serait donner du crédit à ceux qui entretiennent le mécontentement.

Du côté francophone, nous n'accepterons jamais la remise en cause de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde car il participe à l'apaisement communautaire et qu'il est au service des deux communautés. Nier ce rôle est faire le jeu des extrémistes.

Par contre, dans le respect de la loi sur les langues en matière judiciaire, je suggère d'organiser ces cours et tribunaux de manière à ce que chaque justiciable voit sa cause traitée dans sa langue par des magistrats ayant une parfaite connaissance de la langue de la procédure. Il faut mettre fin à la situation de chambres composées exclusivement de magistrats flamands ou francophones, telles qu'on les voit à la Cour d'appel de Bruxelles.

Il faut réorganiser l'arrondissement dans le strict respect de la loi du 11 juillet 1994 et donner si nécessaire à des sections distinctes une autonomie de gestion des contentieux relevant des chambres de l'une ou l'autre appartenance linguistique. Si tel était le cas, il conviendrait de lever certaines contraintes linguistiques qui pèsent sur le recrutement des magistrats. Un magistrat qui ne peut statuer que dans la langue de son diplôme ne doit pas être soumis à un examen linguistique portant sur la connaissance active de l'autre langue, une connaissance passive s'avérant suffisante. Lever la contrainte de l'examen linguistique serait bénéfique pour la Justice.

D'autres suggestions devraient être faites pour maîtriser l'arriéré judiciaire. Je suis preneur d'un débat sur l'organisation des vacances judiciaires, mais d'autres débats, plus importants, nous attendent : ceux relatifs à l'aide juridique et à l'accès aux services de la Justice. Dans ces deux

als redenen voor de achterstand de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en de strikte eisen die de administratieve rechter eruit heeft afgeleid. De achterstand wordt door de Europese instellingen als rechtsweigerend beschouwd. Zij vragen dan ook dat een afdoende oplossing voor het probleem wordt voorgesteld.

Al diegenen die echter speculeren op een verdere achteruitgang van de toestand in Brussel om het institutioneel debat over de toekomst van het arrondissement te forceren, spelen enkel in de kaart van het Vlaams Blok. Weigeren dat magistraten worden benoemd om kennis te nemen van aanhangige dossiers, betekent dat men diegenen die zich in ontevredenheid wentelen krediet geeft.

Aan Franstalige zijde zullen wij nooit toestaan dat het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde opnieuw ter discussie wordt gesteld, omdat het de verstandhouding tussen de Gemeenschappen ten goede komt en omdat het ten dienste staat van beide. Als men deze rol betwist, speelt men in de kaart van de extremisten.

Met inachtneming van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken stel ik daarentegen voor de hoven en rechtbanken zodanig te organiseren dat elke zaak in de taal van de rechtzoekende wordt behandeld door magistraten die de taal van de rechtspleging volledig machtig zijn. Kamers dienen niet meer uitsluitend te zijn samengesteld uit Nederlandstalige of Franstalige magistraten, zoals dat het geval is bij het Hof van Beroep te Brussel.

Het arrondissement moet worden gereorganiseerd met strikte inachtneming van de wet van 11 juli 1994 en zo nodig moet aan afzonderlijke afdelingen een autonomie worden toegekend inzake het beheer van de rechtszaken die door de kamers van de ene of de andere taalgroep worden behandeld. In dat geval zouden bepaalde taalvereisten die de indienstneming van magistraten bemoeilijken, moeten worden afgeschaft. Een magistraat die recht moet spreken in de taal van zijn diploma moet geen examen afleggen over de actieve kennis van de andere landstaal omdat een passieve kennis voldoende blijkt. Het afschaffen van de verplichting te slagen voor het taalexamen zou de werking van het gerecht ten goede komen.

Er zouden nog andere suggesties moeten worden gedaan om de gerechtelijke achterstand weg te werken. Ik ben voorstander van een debat over de gerechtelijke vakantie, maar andere belangrijker debatten moeten ook nog worden gevoerd, onder meer met betrekking tot de rechtshulp en de

débats, il s'agira d'abord de moyens budgétaires nouveaux.

Quant à l'assurance protection juridique en projet ou à la mutualisation des frais de justice, elle mérite une large consultation des praticiens et une évaluation précise de ses conséquences, notamment en termes d'effets pervers. Le Conseil supérieur de la Justice a déjà formulé de nombreuses observations, auxquelles il conviendra de faire référence le moment venu.

En ce qui concerne la politique pénitentiaire, le rapport final de la commission Dupont est une bonne base de discussion. Le statut du prisonnier, ses droits et ses obligations doivent être organisés par la loi. La prison ne peut plus être considérée comme un lieu de réinsertion sociale. Il faudra faire preuve de quelque créativité en matière de détermination des peines pour certains types de délits.

Quant au prochain débat sur la compétence universelle, je fais miennes les conclusions du procureur général près la Cour de cassation précédant l'arrêt rendu par la Cour de cassation dans l'affaire Sharon.

Rien ne justifie que notre Justice ait à instruire des affaires criminelles sans pouvoir le faire dans le respect du principe à charge et à décharge, faute de critères de rattachement suffisants avec notre pays. Cela conduit à des contestations sans fin.

Néanmoins, dès lors que nos juridictions seront reconnues compétentes en application de la loi que l'on nous annonce, il faudra garantir toute l'indépendance du pouvoir judiciaire pour connaître de ces crimes inacceptables avec toutes les garanties d'un procès équitable.

Monsieur le premier ministre, votre déclaration gouvernementale est très sobre sur le volet des réformes institutionnelles.

Je rappelle que les partis francophones ont signé un accord le 18 décembre 2002 pour refuser d'accepter le cahier de revendications institutionnel du gouvernement et du Parlement flamands comme base de discussion. Je me considère plus que jamais lié par cet accord.

Aujourd'hui, la majorité qualifiée nécessaire pour les réformes institutionnelles n'est pas atteinte par

toegang tot de gerechtelijke diensten. Wat die beide debatten betreft, zal het vooral om bijkomende begrotingsmiddelen gaan.

Wat de geplande rechtsbeschermingsverzekering en de verzekering tegen gerechtskosten betreft, moeten de mensen uit de praktijk in ruime mate worden geraadpleegd en moet er een precieze evaluatie komen van de gevolgen, en met name van de mogelijke kwalijke gevolgen. De Hoge Raad voor de Justitie heeft al tal van opmerkingen geformuleerd, waarnaar te gepasten tijde zal moeten worden verwezen.

Inzake het penitentiair beleid is het eindverslag van de commissie Dupont een goede basis om de discussie te voeren. De rechtspositie van de gevangene en zijn rechten en plichten moeten bij wet worden geregeld. De gevangenis mag niet langer worden beschouwd als een oord voor maatschappelijke reïntegratie. Men zal enige creativiteit aan de dag moeten leggen op het stuk van de bepaling van de strafmaat voor bepaalde soorten misdrijven.

Wat het nakende debat over de universele bevoegdheid betreft, treed ik de conclusies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, die het arrest van het Hof in de zaak-Sharon voorafgaan, bij.

Niets rechtvaardigt dat ons gerecht een onderzoek moet uitvoeren in strafzaken wanneer ze het niet à charge en à décharge kan voeren omdat de band met ons land onvoldoende is. Die toestand leidt tot eindeloze betwistingen.

De bevoegdheid van onze rechtbanken zal echter worden erkend in toepassing van de aangekondigde wet. We zullen er dus moeten voor zorgen dat de rechterlijke macht in alle onafhankelijkheid die onaanvaardbare misdaden kan berechten en dat alle waarborgen voor een billijk proces aanwezig zijn.

Mijnheer de eerste minister, over het hoofdstuk institutionele hervormingen lezen we niet zo veel in uw regeerverklaring.

Ik breng in herinnering dat de Franstalige partijen op 18 december 2002 een akkoord hebben ondertekend, waarmee ze weigerden het institutionele eisenpakket van de Vlaamse regering en van het Vlaams Parlement als basis van de discussie te aanvaarden. Meer dan ooit voel ik me door dat akkoord gebonden.

De regeringsmeerderheid beschikt vandaag niet over de noodzakelijke gekwalificeerde meerderheid

la majorité gouvernementale. Qui plus est, il n'y a pas de force équivalente à la VU, cet ancien parti nationaliste, pour procéder au chantage que nous avons connu lors des accords du Lambermont, afin d'atteindre la majorité des deux tiers.

Dès lors, il n'y a aucune obligation de résultat en ce qui concerne le Forum qui sera mis en place.

Qu'on n'attende pas de la part des partis francophones de la majorité qu'ils entrent dans des débats qu'ils ne souhaitent pas voir progresser.

Pour le surplus, nous serons attentifs à la loyauté fédérale de chacune des entités fédérées, qui, je l'espère, veilleront au respect des accords et aux garanties à donner aux communes de la périphérie de Bruxelles ainsi qu'aux Fourons.

L'ancien ministre-président du gouvernement flamand sait quelle est la jurisprudence et la pratique administrative du gouvernement fédéral en ce qui concerne le régime des facilités. Cette permanence de la jurisprudence, nous entendons qu'il la respecte en tant que nouveau ministre de l'Intérieur.

Nous veillerons en tout cas à ce que l'apaisement communautaire soit confirmé par les actes.

Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Je remercie tous ceux qui sont intervenus dans le débat hier et aujourd'hui. Seule une intervention a été indigne de ce Parlement. M. Annemans a tiré à boulets rouges dans toutes les directions et il a insulté le gouvernement ainsi que le Parlement dans le style de la revue satyrique *Het Pallieterke*, et ce, en présence de 50 nouveaux membres. Je le déplore. (*Applaudissements sur les bancs du VLD, du sp.a-spirit, du MR, du PS et d'ECOLO*)

Les différents intervenants ne se sont néanmoins pas suffisamment intéressés à l'essentiel : tentons-nous oui ou non de mettre en oeuvre une politique dynamisante pour lutter contre le danger d'une spirale déflationniste ? La conjoncture économique ne doit pas nous paralyser. Des mesures d'encouragement doivent être prises, même l'opposition n'a pu le nier.

En tout état de cause, nous relevons le défi. Je l'admets, la promesse de créer 200.000 emplois est ambitieuse et dangereuse, mais se fixer un tel objectif est positif car cela nous contraint à agir.

Nous aurions pu être plus ambitieux encore, mais

om institutionele hervormingen door te voeren. Bovendien bestaat er niet langer een partij als de VU, de vroegere nationalistische partij, die bij het Lambermont-akkoord kon worden gehanteerd om bij te dragen tot de twee derde meerderheid.

Inzake het forum dat in de steigers wordt gezet is er dus geen enkele resultaatsverbintenis.

Men moet van de Franstalige meerderheidspartijen niet verwachten dat ze meegaan in debatten waar ze niet achter staan.

Voorts zullen we nagaan of beide deelstaten federale loyaliteit aan de dag leggen. Ik hoop dat ze de bestaande akkoorden zullen naleven en de nodige waarborgen zullen geven aan de gemeenten uit de Brusselse Rand en aan Voeren.

De vroegere Vlaamse minister-president is vertrouwd met de rechtspraak en de administratieve praktijk van de federale regering wat de faciliteiten betreft. Die vaste rechtspraak zal hij ook als nieuwe minister van Binnenlandse Zaken moeten naleven.

We zullen hoe dan ook nagaan of het met de communautaire vrede niet bij lippendienst blijft.

Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Ik bedank iedereen voor zijn bijdrage aan het debat gisteren en vandaag. Slechts één bijdrage was het Parlement onwaardig. De heer Annemans probeerde tegen vele schenen te stampen en beschimpte de regering en het Parlement in de stijl van *Het Pallieterke*, in aanwezigheid van 50 nieuwe leden. Dat betreurt ik. (*Applaus bij VLD, sp.a-spirit, MR, PS en Ecolo*)

De diverse interventies gingen evenwel te weinig over de grondvraag van het regeerakkoord: proberen wij ja dan neen een stimulerend beleid te voeren, vechtend tegen het gevaar van een deflatiespiraal. De economische toestand mag ons niet verlammen. Er zijn stimulerende maatregelen nodig, daar kon zelfs de oppositie weinig tegenin brengen.

Wij gaan die uitdaging in elk geval aan. En ja, de belofte om 200.00 jobs te creëren is ambitieus en gevaarlijk, maar het is beter een dergelijke doelstelling te formuleren, omdat je dan gedwongen wordt om iets te doen.

Wij hadden nog ambitieuzer kunnen zijn, maar we

nous allons d'ores et déjà plus loin que les pays voisins dans ce domaine. Compte tenu de la situation économique, j'estime donc que les efforts déployés sont suffisamment importants. Il s'agit d'une réduction de l'impôt de 10 pour cent, d'une diminution des charges en 2005 de 800 millions d'euros et d'un « bonus crédit emploi » dépassant les 700 millions d'euros. En d'autres termes, nous allons injecter la somme de 4,2 milliards d'euros dans l'économie. A l'heure actuelle, seule l'Allemagne envisage également une baisse de l'impôt accélérée, mais elle est de ce fait confrontée à un déficit de 3 pour cent.

Du reste, contrairement à ce que certains ont pu prétendre dans cette enceinte, on ne peut simultanément plaider en faveur d'une hausse du nombre d'incitants et préconiser un accroissement de l'excédent budgétaire. Nous nous refusons à mener une politique de *deficit spending*, comme en 1985, lorsque le déficit budgétaire s'élevait à 13 pour cent. Aujourd'hui, nous optons pour l'introduction d'un maximum d'incitants dans un cadre budgétaire prudent. Bien évidemment, et bien que certaines négociations gouvernementales aient été encore plus longues, cet exercice d'équilibre a demandé du temps.

L'équilibre budgétaire est maintenu. Il ressortira de la loi-programme que nous tendons vers un équilibre structurel, mais pour 2003, cela implique un déficit conjoncturel de 0,4 pour cent du PIB. A partir de 2004, nous renouerons avec l'équilibre budgétaire pour enregistrer un surplus de 0,3 pour cent d'ici à 2007. Nous ne recherchons pas un surplus supérieur, parce que nous souhaitons préserver les incitants économiques.

Notre mesure relative aux accises a été prise dans le cadre de la norme de Kyoto. Nous souhaitions en effet éviter l'instauration aveugle d'une taxe sur les émissions de CO₂ ou sur l'énergie. Dans la critique à ce sujet, je n'ai rien entendu au sujet de la réduction d'un certain nombre de coûts, comme la suppression de la taxe sur le diesel et de la taxe d'immatriculation, ainsi que la réduction des frais pour les énergies renouvelables.

(*En français*) En ce qui concerne les compétences, certaines remarques ont été faites quant au passage de certaines d'entre elles d'un ministre francophone à un ministre néerlandophone ou inversement.

En ce qui concerne la répartition des compétences, les réactions furent identiques des deux côtés de la frontière linguistique.

gaan nu al verder dan onze buurlanden en gezien de economische toestand leveren wij een zeer zware inspanning. Een belastingverlaging van 10 percent, een lastenverlaging van 800 miljoen euro tegen 2005 en een werkbonus van meer dan 700 miljoen euro, in totaal een pakket van 4,2 miljard euro dat in de economie wordt geïnjecteerd. Alleen Duitsland streeft nu ook naar een versnelde belastingverlaging, maar sleept daardoor wel een tekort van 3 procent mee.

Overigens kan men niet zowel pleiten voor meer stimulerende maatregelen en tegelijkertijd een groter begrotingsoverschot voorstaan, zoals sommigen hier deden. We willen niet aan *deficit spending* doen, zoals in 1985 toen het begrotingstekort 13 percent bedroeg. Vandaag kiezen wij ervoor om binnen een voorzichtig budgettair kader toch maximaal stimulerende maatregelen te nemen. Uiteraard kostte die evenwichtsoefening tijd, al zijn er al langere formatieberaden geweest.

Het evenwicht op de begroting blijft gehanteerd. Uit de programmawet zal blijken dat wij naar een structureel evenwicht streven, maar voor 2003 houdt dat een conjunctureel tekort in van 0.4 procent BBP. Vanaf 2004 zullen wij opnieuw een begroting in evenwicht hebben, om dan tegen 2007 een overschot van 0.3 procent te hebben. We zoeken geen groter overschot, omdat we de economische stimuli willen vrijwaren.

Onze maatregel in verband met de accijnzen werd genomen in het kader van de Kyoto-norm. Wij wilden immers geen blinde invoering van een CO₂-of energietaks. Ik heb in de kritiek hierop niets gehoord over de verlaging van een aantal kosten, zoals het schrappen van de dieseltaks en de taks op nummerplaten en de kostenverlaging voor hernieuwbare energie.

(*Frans*) Op het stuk van de bevoegdheden zijn er opmerkingen gemaakt over de overdracht van sommige bevoegdheden van een Franstalig minister naar een Nederlandstalig minister of omgekeerd.

Ik heb inzake de verdeling van de bevoegdheden identieke reacties gekregen aan beide zijden van de taalgrens.

Je puis vous assurer que notre objectif n'est pas de scinder la politique fédérale en une politique néerlandophone et une politique francophone.

(En français) Nous allons mener une politique pour les francophones et les néerlandophones dans un esprit fédéral, esprit qui va nous animer durant cette législature.

(En néerlandais) Je laisse aux partis de l'opposition le soin de tenter de surmonter entre eux les différences communautaires. En ce qui nous concerne, nous nous y emploierons au sein du gouvernement et de la majorité.

Un troisième type d'observations porte plutôt sur des dossiers spécifiques. Je commencerai par les entreprises publiques.

(En français) Quant aux entreprises publiques, nous allons les moderniser, les restructurer et annuler la dette en vue de la création d'un pool de mobilité. Ainsi, sans parler de régionalisation, les Régions auront un rôle important à jouer au niveau de la SNCB en soulignant leurs priorités respectives.

(En néerlandais) Je tiens ensuite à réagir au dossier concernant les indépendants. Notre objectif est de créer un statut à part entière pour les indépendants, ce qui signifie une pension correcte fondée sur la capitalisation et un règlement acceptable en cas d'incapacité de travail.

(En français) L'Etat va augmenter le financement alternatif du système des indépendants en demandant à ceux-ci de fournir un effort de leur côté.

(En néerlandais) Le secteur horeca n'a pas été oublié non plus dans l'accord de gouvernement, tant s'en faut. Aujourd'hui, la Commission européenne a décidé d'accorder une réduction de TVA aux secteurs du logement, du gaz et de l'électricité, ainsi qu'au secteur horeca. Dès que cette décision aura été approuvée par les Etats membres, la voie sera libre et nous pourrions adapter les tarifs. Il est évident que ce dossier doit être bien suivi par les ministres des Finances et du Budget mais nous pouvons ajouter que la collaboration entre la Belgique et la France a porté ses fruits.

En ce qui concerne la compétence universelle, nous avons l'intention d'incorporer la loi y afférente

Ik verzeker u allen dat we het federale beleid niet willen opsplitsen in een Nederlandstalig en een Franstalig beleid.

(Frans) We zullen voor de Franstaligen en de Nederlandstaligen een beleid voeren in de federale geest die ons deze zittingsperiode zal leiden.

(Nederlands) Ik laat het aan de oppositie over om te trachten de communautaire verschillen tussen elkaar te overbruggen, wij zullen dat binnen de regering en de meerderheid wel doen.

Een derde groep bemerkingen betreft eerder specifieke dossiers. Ik wil starten bij de publieke bedrijven.

(Frans) De overheidsbedrijven zullen worden gemoderniseerd, geherstructureerd en hun schulden zullen worden kwijtgescholden met het oog op de oprichting van een mobiliteitspool. Zodoende zal er, zonder dat er sprake is van een regionalisering, op het niveau van de NMBS een belangrijke rol zijn weggelegd voor de Gewesten en zal er met hun respectieve prioriteiten rekening worden gehouden.

(Nederlands) Vervolgens wil ik ingaan op het dossier van de zelfstandigen. Het is onze bedoeling een volwaardig statuut te creëren voor de zelfstandigen en dat betekent een fatsoenlijk pensioen op basis van kapitalisatie en een fatsoenlijke regeling voor de arbeidsongeschiktheid.

(Frans) De Staat zal de alternatieve financiering van het stelsel van de zelfstandigen optrekken, maar ook de betrokkenen zelf moeten hun duit in het zakje doen.

(Nederlands) Ook de horecasector komt ruim aan bod in het regeerakkoord. Vandaag heeft de Europese Commissie beslist om de verlaging van de BTW toe te staan voor de sectoren van huisvesting, gas en elektriciteit en de horeca. Na de goedkeuring door de lidstaten ligt de weg dus open voor een aanpassing van de tarieven. Uiteraard moet dit dossier goed opgevolgd worden door de ministers van Financiën en van Begroting, maar toch kunnen we stellen dat de samenwerking tussen België en Frankrijk vruchten heeft afgeworpen.

In verband met de universele bevoegdheid willen wij de genocidewet incorporeren in het

dans le Code pénal en manière telle qu'elle ne reste pas une loi d'exception, et nous entendons bien éliminer toutes les possibilités imaginables d'échapper à son application de façon à rendre impossible tout abus. A cette fin, je demande explicitement la collaboration unanime de ce Parlement. Je crains que la proposition CD&V n'aille pas assez loin et qu'elle n'engendre un risque réel de voir l'Otan quitter notre pays.

(En français) En ce qui concerne le dossier communautaire, nous avons entendu diverses interventions selon lesquelles tout était possible ou encore qu'il ne fallait rien faire.

Nous connaissons actuellement le même climat positif que celui de 1999 ; c'est pourquoi nous demandons à tous d'essayer de résoudre les problèmes communautaires en les traitant de manière positive et constructive et en abandonnant certains tabous aujourd'hui dépassés.

(En néerlandais) Au cours des négociations gouvernementales, nous sommes parvenus à briser de nombreux tabous au rang desquels le statut des indépendants, la réglementation du chômage, les normes Kyoto, et cela sous la pression d'un mauvais contexte financier. J'aspirerai aussi à atteindre cet objectif dans le cadre du Forum communautaire, lequel devra pouvoir fonctionner sans être entravé par des tabous de manière à pouvoir proposer des solutions concrètes en toute sérénité. Nous nous passerons volontiers de combats à fleuret moucheté. *(Longs applaudissements sur les bancs du VLD, du MR, du sp.a-spirit et du PS)*

Pieter De Crem (CD&V): Bienvenue au royaume des positivistes. Nous devons donc désormais être positifs, positifs envers le premier ministre et positifs envers ce gouvernement brillant, qui ouvre de nouvelles perspectives et brise les tabous. *(Applaudissements sur les bancs du MR et des socialistes)*

Verhofstadt est une bénédiction pour ce pays et toute forme de négativisme est donc à proscrire. De là à être considéré comme un danger pour le pays si l'on n'abonde pas en ce sens, il n'y a qu'un pas rapidement franchi.

Le premier ministre Verhofstadt sollicite notre confiance. Mais la confiance se mérite. L'idée d'une nouvelle taxe, une taxe sur le négativisme et le fatalisme, ne manque pas d'intérêt. Le gouvernement pourrait aussi créer un fonds de promotion de l'optimisme auquel tout un chacun devrait obligatoirement contribuer pour combler le trou dans le budget. Verhofstadt II a déjà perdu la

strafwetboek, zodat ze geen uitzonderingswet blijft, en willen we alle achterpoortjes sluiten, zodat elk misbruik onmogelijk wordt gemaakt. Hiervoor vraag ik expliciet de eenstemmige medewerking van dit Parlement. Ik vrees dat het CD&V-voorstel niet ver genoeg gaat en dat de Navo ons land dan zeker zou verlaten.

(Frans) Wat het communautair dossier betreft, beweerden sommige sprekers dat alles mogelijk was terwijl anderen stelden dat er niets moet worden ondernomen.

Momenteel heerst hetzelfde positief klimaat als in 1999 ; daarom vragen wij dat elkeen zou proberen de communautaire problemen op te lossen door ze op een positieve en constructieve manier te benaderen en door sommige thans voorbijgestreefde taboes te doorbreken.

(Nederlands) Tijdens de regeringsonderhandelingen zijn we erin geslaagd om heel wat taboes te doorbreken - het zelfstandigenstatuut, de werkloosheidsreglementering, de Kyotonormen - onder druk van de financiële situatie en dat zal ook mijn betrachting zijn in het communautaire Forum. Het forum moet zonder taboes kunnen werken en in alle rust concrete oplossingen aanbieden voor concrete problemen. Schijngevechten hebben we niet nodig. *(Langdurig applaus bij VLD, MR, sp.a-spirit en PS)*

Pieter De Crem (CD&V): Welkom in het rijk van de positivo's. We moeten dus positief zijn vanaf nu, positief tegenover de premier en positief tegenover deze regering die schitterend, grensverleggend en taboedoorbrekend is. *(Applaus bij liberalen en socialisten)*

Verhofstadt is een weldaad voor dit land, elk negativisme is dus uit den boze. Anders ben je al vlug een gevaar voor het land.

Premier Verhofstadt vraagt ons vertrouwen. Vertrouwen moet je echter verdienen. Het is een interessant idee nog een nieuwe taks te heffen, met name een op negativisme en fatalisme. Misschien kan de regering ook een fonds voor het optimisme oprichten waaraan iedereen verplicht moet bijdragen. Op die manier zou het gat in de begroting kunnen worden gedicht. Verhofstadt II heeft het vertrouwen van de bevolking nu al

confiance de la population comme en témoigne clairement l'opinion publique. La confiance ne s'obtient que dans le cadre d'une approche crédible.

Nous n'accorderons pas notre confiance à Verhofstadt. Comment le pourrions-nous, après tout le cinéma auquel nous avons assisté au cours des derniers mois, notamment dans le dossier des vols de nuit ? Concentration, répartition, étude : quel mauvais film ! De même, les subterfuges concernant la loi de compétence universelle et la nomination de Vincent Van Quickenborne au poste de Secrétaire d'Etat, qui était tout de même à l'origine de la plainte introduite contre Sharon, ne sont pas davantage de nature à susciter la confiance. Je rappellerai que ce sont les négativistes de l'opposition qui ont dépanné le VLD pour permettre d'adapter cette loi.

La politique étrangère fait du sur-place et n'a jamais dépassé la zone entre Zottegem et Zevegem.
(Applaudissements sur les bancs du CD&V)

Verhofstadt II ne mérite pas notre confiance. Tous les indicateurs étaient déjà au rouge avant les élections. Karel De Gucht a même dit que la fête était finie et qu'il allait falloir serrer sa ceinture. Hier, il a admis que la majoration des accises avait pour but de financer la réduction des charges, comme en témoigne le Compte rendu analytique. On ne saurait donc parler d'une véritable réduction des charges. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Dans ce climat positif, il n'est clairement pas de bon ton de parler de chiffres. J'ai posé deux questions d'ordre pratique : quelle est la situation des finances publiques et qu'en est-il de la sécurité sociale ? Aucune des deux n'a reçu de réponse. Celles-ci étaient probablement trop négatives. Je continuerai d'interroger le premier ministre à ce sujet. Le 16 août, je lui demanderai également combien d'emplois supplémentaires ont déjà été créés. Deux cent mille emplois en quatre ans équivalent à 4.500 par mois. Si l'on s'en tient aux chiffres avancés par le quelque peu négativiste – ou simplement réaliste ? – Karel De Gucht, soit 68.000 emplois en quatre ans, cela revient tout de même à 1.500 par mois. C'est une entreprise titanessque.

Je voudrais savoir si le gouvernement est disposé à inscrire les propositions du CD&V visant à stimuler l'emploi dans le cadre de l'examen de la loi-programme. Cet après-midi, Hans Bonte a lancé un appel en faveur d'une coopération équitable avec le Parlement. Cela signifie que notre institution doit

verloren. Dat komt duidelijk tot uiting in de publieke opinie. Vertrouwen krijg je alleen met een geloofwaardige aanpak.

Ons vertrouwen krijgt Verhofstadt alvast niet. Hoe zou het anders kunnen, na alle slechte cinema van de voorbije maanden, bijvoorbeeld rond de nachtvluchten ? Van concentratie naar spreiding naar studiewerk, het was een slechte film die we te zien kregen.. Ook het bochtenwerk rond de genocidewet en de benoeming tot staatssecretaris van Vincent Van Quickenborne, die toch aan de basis lag van de klacht tegen Sharon, wekken allerminst vertrouwen. Ik herinner eraan dat het de negatievelingen van de oppositie zijn die de VLD hebben gedepanneerd bij de aanpassing van de genocidewet.

Het buitenlands beleid staat nergens. Het is nooit verder geraakt dan ergens tussen Zottegem en Zevegem. *(Applaus bij CD&V)*

Verhofstadt II verdient ons vertrouwen niet. Alle waarschuwingslichten stonden al voor de verkiezingen op rood. Karel De Gucht heeft zelf gezegd dat het feest voorbij is en dat er zal moeten worden bespaard. Gisteren heeft hij toegegeven dat de accijnsverhoging dient om de lastenverlaging te betalen, lees het Beknopt Verslag er maar op na. Er is dus geen sprake van een echte lastenverlaging. *(Applaus bij CD&V)*

Over cijfers mag men in dit positieve klimaat blijkbaar niet te veel praten. Ik heb twee praktische vragen gesteld: wat is de toestand van de overheidsfinanciën en hoe is het gesteld met de sociale zekerheid ? Op geen van beide heb ik een antwoord gekregen. Wellicht waren ze te negatief. Ik zal de premier deze vragen blijven stellen. Op 16 augustus zal ik hem ook vragen hoeveel jobs er al zijn bijgekomen. 200.000 banen op vier jaar, dat zijn er 4.500 per maand. Als we de cijfers van de lichtjes negatieve — of is het realistische ? — De Gucht nemen, 68.000 banen op vier jaar, zijn het er nog steeds 1.500 per maand. Dat is een fenomenale opdracht.

Ik zou graag vernemen of de regering bereid is de voorstellen van CD&V om de tewerkstelling te stimuleren op te nemen in de bespreking van de programmawet. Hans Bonte riep deze namiddag op om met het Parlement op een billijke manier samen te werken. Dat wil zeggen dat het meer moet worden betrokken bij het beleid.

d'avantage être associée aux travaux.

En dépit de ses formules choc, la coalition violette n'a réussi jusqu'à présent qu'à augmenter les impôts. Nous n'accordons pas notre confiance au gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Raymond Langendries (cdH): Nos nouveaux collègues ne doivent pas s'effrayer quand ils entendent le premier ministre dire de la tribune qu'il n'a pas entendu une seule alternative crédible à son programme venant de l'opposition. Il y a quelques gouvernements d'ici, le premier ministre d'alors, M. Dehaene, répondait précisément la même chose, notamment à MM. Reynders et Dewael. *(Colloques sur les bancs du MR et du VLD)*

Paul Tant (CD&V): Jamais encore il ne m'avait été donné de voir que le premier ministre n'appelle pas le Parlement, et donc l'opposition, à collaborer lors de la discussion de l'accord de gouvernement.

Raymond Langendries (cdH): C'est une habitude de tous les premiers ministres de défendre leur programme, en disant que des francophones et des Flamands ont estimé qu'il était mauvais: c'est donc que le programme est bon.

Le premier ministre a fait la même chose cette fois, cependant, il n'a pas utilisé les parlementaires, mais la presse.

Il faut cesser de taxer de négativisme le fait de poser des questions précises et d'y demander des réponses précises.

J'aimerais, Monsieur le premier ministre, que, particulièrement quand vous parlez de l'Allemagne et de la France, nos voisins et amis, nos partenaires et concurrents les plus directs, pour dire que nous faisons des choses différentes d'eux - effectivement, ces deux pays veulent sortir du pacte de stabilité -, vous n'oubliez pas de dire que, si telle est la situation, c'est en raison du fait que nous ne pouvions absolument pas nous permettre cela en raison du poids de notre dette.

Il est important, dans une discussion comme celle-ci, d'entendre le gouvernement dans sa réplique mais, également, les responsables des groupes politiques. J'ai entendu le chef de groupe socialiste faire, tout de même, trois avertissements importants. L'un concernait les entreprises publiques. Les socialistes se positionnent en disant

Alle turbotaal ten spijt heeft paars tot nu toe slechts meer belastingen gebracht. We schenken de regering ons vertrouwen niet. *(Applaus bij CD&V)*

Raymond Langendries (cdH): Onze nieuwe collega's moeten niet schrikken wanneer zij de eerste minister op het spreekgestoelte horen verklaren dat de oppositie geen enkel geloofwaardig alternatief voor het regeerprogramma heeft geformuleerd. Enkele jaren geleden antwoordde de toenmalige eerste minister van een vorige regering, de heer Dehaene, net hetzelfde aan de heren Reynders en Dewael. *(Samenspraak bij de MR en de VLD)*

Paul Tant (CD&V): Ik heb nog nooit meegemaakt dat de premier het Parlement, en dus ook de oppositie, niet tot samenwerking oproept bij de bespreking van het regeerakkoord.

Raymond Langendries (cdH): Alle Eerste Ministers hebben de gewoonte hun programma te verdedigen door te verwijzen naar het feit dat Franstaligen en Vlamingen zeggen dat het slecht is, wat het beste bewijs zou zijn dat het eigenlijk een goed akkoord is.

De Eerste Minister heeft dit keer hetzelfde gedaan op één verschil na: hij heeft niet de parlementsleden maar de pers gebruikt.

Zij die hem precieze vragen stellen en die van hem precieze antwoorden verwachten, kunnen er niet langer van beschuldigd worden een negatieve houding aan te nemen.

Wanneer u, mijnheer de eerste minister, in het bijzonder verwijst naar Duitsland en Frankrijk, onze burens en vrienden, onze nauwste partners en concurrenten, om te zeggen dat wij de zaken anders aanpakken dan zij - deze twee landen willen inderdaad het stabiliteitspact verlaten - zou ik willen dat u eraan toevoegt dat dit een gevolg is van het feit dat we ons dat helemaal niet konden permitteren omwille van de omvang van onze schuld.

In een bespreking als deze is niet alleen het antwoord van de regering belangrijk, maar ook dat van de voorzitters van de politieke fracties. Ik heb de fractieleider van de socialisten toch drie belangrijke waarschuwingen horen geven. Een betrof de overheidsbedrijven. De socialisten stellen dat ze optimistisch en voluntaristisch zijn, maar dat

« Oui, nous sommes optimistes et volontaires mais... nous sommes aussi prudents ». C'est un élément important.

Puis j'ai entendu M. Maingain sur les problèmes communautaires. Puis-je considérer que, dans le cadre de la réalisation de votre accord prévoyant un grand round communautaire après les élections régionales, vous aurez un petit grain de sable qui serait M. Maingain ? Mon sentiment est que l'on va vers cela. Le forum comme la COREE est l'arbre qui cache la forêt.

Nous sommes comme Saint Thomas : nous allons voir. Mais ce que nous avons entendu ne nous rassure pas. Votre programme de gouvernement tient autant, voire davantage, du programme électoral. Et il est clair que, à un an des élections, il faut dire des choses positives. Mais je crois que si, avec vos partenaires, vous vous êtes concertés en vue de former le gouvernement, vous vous êtes aussi méfiés. Et je crois que vous allez également vous défier à l'avenir. Le tout est de savoir quand (*Applaudissements sur les bancs du cdH et du CD&V*).

Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): J'ai déjà dit hier ce que j'avais à dire sur le gouvernement. Je comprends pourquoi le premier ministre m'a réservé un traitement particulier lors de sa réplique. Je suis en effet le seul à ne pas avoir félicité le nouveau gouvernement mais bien au contraire à l'avoir attaqué de front et à ne pas me montrer positif.

Ce n'est pas seulement mon droit, c'est également mon devoir. C'est le Parlement lui-même qui détermine sa valeur. Le premier ministre n'a pas de leçon à me donner à cet égard.

Les règles du jeu du Parlement sont devenues floues ces derniers temps. Le CD&V, ancien parti de pouvoir, ne sait toujours pas comment agir depuis les bancs de l'opposition. Il vient de souhaiter bonne chance au gouvernement et adopte une attitude positive. Un parti d'opposition ne gagne du galon qu'à partir du moment où le gouvernement estime devoir dire combien il est insupportable de devoir l'entendre. Le rôle de l'opposition est de s'opposer.

Plusieurs membres de la majorité, nouveaux pour la plupart, ont péché en ne respectant pas les règles du jeu. Lorsque l'on a pointé du doigt les contradictions entre ce qu'ils prônaient avant les élections et ce qui a finalement été consigné dans l'accord de gouvernement, ils ont invariablement répondu que le débat serait mené ultérieurement

ze voorzichtig blijven". Dat is een belangrijk element.

Verder heb ik de heer Maingain horen spreken over de communautaire problemen. Mag ik er van uitgaan dat u in het kader van de uitvoering van uw akkoord dat in een groot communautair debat voorziet na de regionale verkiezingen met een dwarsligger zit die naar de naam Maingain luistert? Volgens mij gaat het die richting uit. Het forum is, zoals de Costa in het verleden, de boom waardoor men het bos niet meer ziet.

We zijn zoals de heilige Thomas: we wachten af. Maar wat we gehoord hebben stelt ons niet gerust. Uw regeringsprogramma heeft evenveel of zelfs meer weg van een verkiezingsprogramma. En het is evident dat men een jaar vóór de verkiezingen positieve dingen moet zeggen. Maar tijdens het overleg met uw partners over de regeringsvorming was u eveneens op uw hoede. En ik denk dat u het elkaar in de toekomst nog moeilijk zal maken. De vraag is alleen wanneer. (*Applaus bij cdH en CD&V*)

Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Wat ik over de regering te zeggen had, heb ik gisteren al gezegd. Ik begrijp dat de premier mij in zijn repliek een aparte behandeling heeft gegeven. Ik ben immers de enige geweest die niet heeft nagelaten om de nieuwe regering niet te feliciteren, die niet heeft nagelaten haar integendeel frontaal aan te vallen en niet positief te zijn.

Dat is niet alleen mijn recht; het is mijn plicht. Wat een Parlement waardig is, moet dat parlement zelf bepalen. Van de premier hoef ik daarover geen lessen te krijgen.

De spelregels in het Parlement zijn de laatste tijd verflauwd. De oude machtspartij CD&V weet nog altijd niet hoe zij oppositie moet voeren. Zij begon zonet met de regering geluk te wensen en met positief te zijn. Een oppositiepartij slaagt echter maar vanaf het ogenblik dat de regering zegt dat ze het verschrikkelijk vindt haar te moeten aanhoren. *It's the opposition's duty to oppose.*

Ook verscheidene, vaak nieuwe, leden van de meerderheid bezondigden zich aan het niet respecteren van de spelregels. Wanneer zij werden gewezen op inconsequenties tussen datgene waar zij vóór de verkiezingen beweerden voor te staan en datgene wat in het regeerakkoord terecht kwam, antwoordden ze stevast het debat later wel te zullen voeren in commissie. Indien zij de spelregels

en commission. S'ils avaient observé les règles du jeu, ils auraient vérifié si la direction de leur parti ne les avait dupés par cet accord.

Et le premier ministre de bafouer toutes les règles. Il fait comme si le seul argument contre nos critiques consistait à dire que nous serions obligés d'acquiescer à tout en vertu de l'un ou l'autre principe. Mais il se trouve simplement que tout n'est pas bon dans le programme politique dont il nous a exposé la teneur. Il faut avoir le courage de le dire. Je sais que le chef du gouvernement a été très longtemps dans l'opposition, ce qui a dû être une expérience particulièrement frustrante. De plus, il s'y est retrouvé dans des conditions réellement pénibles. Toutefois, aujourd'hui, il doit apprendre à se comporter adéquatement envers l'opposition. En effet, tout ce que dit l'opposition ne doit pas nécessairement aboutir à sa démission.

Il doit s'efforcer de comprendre que ce que le Vlaams Blok vient de dire est le reflet du mécontentement des habitants des quartiers populaires, mécontentement auquel il reste sourd, de l'insatisfaction de gens désespérés et spoliés dont il n'aperçoit plus les visages derrière les fenêtres du Lambermont. Si le premier ministre apprenait à vivre avec l'opposition, il aurait peut-être des chances d'un jour entrer en ligne de compte pour être qualifié d'homme d'Etat. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

Marie Nagy (ECOLO): Certaines informations qui vous étaient demandées brillaient par leur absence dans votre réponse.

Le problème budgétaire, que de nombreux parlementaires, y compris de la majorité, ont mis en évidence, est bien réel. Dans cette situation budgétaire difficile que nous connaissons, les promesses que vous nous faites ont besoin d'explications. Ainsi, alors que le Conseil supérieur des Finances dit lui-même qu'en 2015, le Fonds des pensions risque d'être sujet à une privatisation ou à une régionalisation, dont nous ne voulons pas, vous ne répondez rien.

Au niveau communautaire, je m'inquiète surtout des réalités économiques défavorables de la Région wallonne, de la Région bruxelloise et de la Communauté française. Or, vous n'avez rien dit sur la réduction de leur capacité d'emprunts, qui signifie une réduction de leurs moyens. Pour la SNCB, on a parlé de concertation avec les Régions sur le plan d'investissements. Si la Région flamande peut peut-être payer, ce n'est pas le cas de la Région wallonne ni de la Région bruxelloise.

zouden volgen, zouden ze moeten nakijken of hun partijleiding hen met het akkoord niet heeft bedrogen.

En ook de premier treedt alle spelregels met voeten. Hij doet alsof het enige argument tegen de bezwaren die wij aandienen, is dat wij volgens een of ander principe verplicht zouden zijn om alles goed te vinden. Maar het is nu eenmaal zo dat niet alles goed is. Dat moet je durven toe te geven. Ik weet dat de premier een jarenlange, frustrerende oppositie-ervaring achter de rug heeft en dat de manier waarop hij in de oppositie terecht kwam allesbehalve fraai was. Maar hij moet nu maar eens leren om te gaan met oppositie. Niet alles wat de oppositie zegt moet immers leiden tot zijn omverwerping.

De premier moet proberen te beseffen dat wat het Vlaams Blok hier heeft gezegd te maken heeft met de roep van bewoners van volkswijken die hij niet meer kan horen, met hopeloze en bestolen mensen die hij niet meer kan zien achter de deuren van de Lambermont. Het is de taak van het Vlaams Blok hem daaraan te herinneren. Indien de premier leert te leven met oppositie zal hij ooit misschien toch nog in aanmerking kunnen komen voor een vorm van staatsmanschap. *(Applaus van het Vlaams Blok)*

Marie Nagy (ECOLO): Bepaalde informatie die u werd gevraagd, kwam in uw antwoord nergens ter sprake.

Het begrotingsprobleem, waarop heel wat parlementsleden, zelfs van de meerderheid, de aandacht hebben gevestigd, is wel degelijk reëel. In deze moeilijke economische tijden vragen uw beloftes om verduidelijking. Zo stelt de Hoge Raad van Financiën zelf dat het Fonds voor de pensioenen in 2015 wellicht het voorwerp zal uitmaken van een privatisering of een regionalisering, iets waar wij geen voorstander van zijn. En weer antwoordt u niet.

Op gemeenschapsniveau maak ik mij vooral zorgen over de ongunstige economische toestand van het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Franse Gemeenschap. Welnu, u heeft niets gezegd over het terugschroeven van het aantal leningen dat zij kunnen aangaan, wat betekent dat zij over minder middelen zullen kunnen beschikken. Wat de NMBS betreft, was er sprake van overleg met de Gewesten over het investeringsplan. Het Vlaams Gewest zal wellicht kunnen bijdragen, het Waals Gewest noch het Brussels Hoofdstedelijk

Gewest verkeren echter in die mogelijkheid.

En ce qui concerne les vols de nuit, Bruxelles est perdante. Il faudra continuer le combat, M. Maingain !

La loi de compétence universelle n'existe plus : elle n'est plus universelle, elle ne constitue plus une lutte contre l'impunité et ne représente plus une diplomatie éthique.

Et la mise en œuvre du Fonds de créances prévue en septembre 2003 est reportée à septembre 2004. Ainsi le début de ce gouvernement est marqué par deux grands renoncements.

Enfin, c'est en vain que je vous ai demandé votre position sur la déclaration de patrimoine et des mandats, sur le droit de vote et sur la révision du mandat du commissaire européen Lamy chargé de négocier les AGCS en septembre.

Notre parti ne pourra donc pas voter la confiance en votre gouvernement (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo*).

Geert Bourgeois (N-VA): Si la majorité qualifie d'aigrie et de conservatrice chaque réaction de l'opposition et si elle ne se défend que timidement dans cette enceinte, toute discussion sera désormais impossible. En réalité, il n'y a pas eu de débat, hier ni aujourd'hui. Il n'y a eu qu'une série de monologues, l'opposition posant une foultitude de questions restées sans réponse et les groupes de la majorité présentant leur propre version des choses. J'espère pouvoir à l'avenir participer à des débats plus constructifs et de meilleure tenue.

La majorité tente péniblement de dissimuler les divergences idéologiques ou communautaires. L'auditeur attentif, par exemple lors de l'intervention de M. Maingain, aura toutefois pu constater qu'il n'en est rien.

Le premier ministre nous a rebattu les oreilles d'optimisme et de volontarisme, mais le Flamand n'en a cure. Il expérimente au quotidien les problèmes socio-économiques. Les Flamands souhaitent un gouvernement dynamique qui leur propose un projet moderne. La problématique de l'emploi diffère en Flandre et en Wallonie. Les Flamands doivent avoir accès aux leviers qui leur permettent d'assurer leur propre prospérité.

Wat de nachtvluchten betreft, is Brussel de grote verliezer. De strijd gaat voort, mijnheer Maingain!

De wet op de universele bevoegdheid bestaat niet meer: zij is niet meer universeel, zij is geen instrument meer in de strijd tegen de straffeloosheid en vertegenwoordigt geen ethische diplomatie meer.

De oprichting van het Fonds voor alimentatievorderingen wordt bovendien verschoven van september 2003 naar september 2004. Het begin van de nieuwe zittingsperiode wordt zodoende gekenmerkt door het feit dat op twee belangrijke punten wordt teruggekrabbeld.

Ten slotte heb ik vergeefs gevraagd naar uw standpunt aangaande de aangifte van vermogens en mandaten, het stemrecht en de herziening van het mandaat van Europees commissaris Lamy die belast is met de onderhandelingen over de GATS in september.

Onze partij zal uw regering dus geen vertrouwen kunnen schenken (*Applaus bij Ecolo*).

Geert Bourgeois (N-VA): Indien de meerderheid elke reactie van de oppositie afschildert als verzuurd en conservatief en indien ze zich hier nauwelijks heeft verdedigd, dan is er geen enkel debat meer mogelijk. Eigenlijk is er gisteren en vandaag niet eens een debat geweest, het was een reeks monologen waarin de oppositie veel vragen stelde die onbeantwoord bleven en de meerderheidsfracties elk hun waarheid kwamen vertellen. We hebben dus een uiterst slechte start gemaakt. Ik hoop dat er in de toekomst betere, constructievere dialogen zullen worden gevoerd.

De meerderheid probeert krampachtig de ideologische of communautaire tegenstellingen te verdoezelen. Wie goed luisterde, bijvoorbeeld naar de tussenkomst van de heer Maingain, kon echter het tegendeel vaststellen.

De premier is hier alles met een sausje van optimisme en voluntarisme komen overgieten, maar daar heeft de Vlaming geen boodschap aan. Hij merkt dagelijks de sociaal-economische problemen. De Vlamingen willen een regering met daadkracht, die hun een modern project kan aanbieden. De werkgelegenheidsproblematiek is anders in Vlaanderen dan in Wallonië. De Vlamingen moeten zelf de hefboomen in handen krijgen om de eigen welvaart te kunnen verzekeren.

Il est dommage que ce gouvernement ne propose pas aux Flamands un projet d'avenir attrayant. Les Flamands finiront bien par présenter l'addition à la coalition violette. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Het is jammer dat de Vlamingen van deze regering geen boeiend toekomstproject krijgen. De Vlamingen zullen paars daarvoor uiteindelijk de rekening presenteren. *(Applaus van CD&V)*

Votes nominatifs

01 Motion de confiance

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	96	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	145	Total

En conséquence, la motion de confiance est adoptée.

(Longs applaudissements sur les bancs de la majorité)

02 Nomination des Questeurs

En application de l'article 170 du Règlement, le nombre de questeurs est fixé à six au maximum. La Conférence des présidents a décidé de maintenir leur nombre à cinq conformément à la législature précédente. Les questeurs sont nommés au scrutin de liste.

02.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cette décision a-t-elle été prise au cours de la législature précédente ou avez-vous décidé de procéder comme cela a été le cas sous la législature précédente?

Le **président**: La Conférence des Présidents propose de conserver le même nombre de questeurs que sous la législature précédente.

02.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cela ne va pas. Je propose que nous désignons six questeurs, comme le prévoit le Règlement.

Le **président**: Je propose de désigner cinq questeurs. Nous allons voter par assis et levé.

La proposition est adoptée par assis et levé.

Naamstemmingen

01 Motie van vertrouwen

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	96	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	145	Total

Bijgevolg is de motie van vertrouwen aangenomen.

(Langdurig applaus op de banken van de meerderheid)

02 Benoeming van de quaestoren

Conform artikel 170 van het Kamerreglement is het aantal quaestoren beperkt tot ten hoogste zes. Er is beslist zoals in de vorige legislatuur vijf quaestoren aan te stellen. Zij worden benoemd door stemming op één lijst.

02.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Werd dit in de vorige legislatuur zo beslist of heeft u beslist om te doen zoals in de vorige legislatuur?

De **voorzitter**: De Conferentie van Voorzitters stelt voor om hetzelfde aantal te behouden als in de vorige legislatuur.

02.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Dat klopt niet. Ik stel voor dat wij - zoals in het Reglement is voorzien - zes quaestoren aanduiden.

De **voorzitter**: Ik stel voor vijf quaestoren aan te duiden. Wij stemmen hierover bij zitten en opstaan.

Het voorstel wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

Des candidatures sont-elles proposées ?

02.03 Claude Eerdekens (PS): Je propose la candidature de M. Jean-Pol Henry.

02.04 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Je propose la candidature de Mme De Meyer.

02.05 Daniel Bacquelaine (MR): Je propose la candidature de M. Olivier Maingain.

02.06 Rik Daems (VLD): Je propose M. Cortois.

02.07 Pieter De Crem (CD&V): Je propose M. Ansoms.

02.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je viens à l'instant de rappeler un fait historique. En voici un autre. Lorsque je suis arrivé à la Chambre, les questeurs étaient au nombre de huit. Lorsque le huitième fut un membre du Vlaams Blok, leur nombre est passé à sept. Lorsque le septième fut un membre du Blok, il n'en resta plus que six etc. Nous nous retrouverons peut-être un jour avec une questure composée d'un seul homme ou d'une seule femme ? *(Rires et applaudissements du Vlaams Blok)*

Il n'est pas sérieux que la Chambre, une entreprise qui gère cinquante millions d'euros et emploie des centaines de travailleurs, soit dirigée par seulement cinq personnes. Même M. Patrick Janssens devra admettre qu'il est impossible d'administrer une ville à cinq.

Nous souhaitons donc, pour des raisons démocratiques, davantage de questeurs. Certaines personnes ici ont des choses à cacher. C'est la raison pour laquelle ils rejettent systématiquement le Vlaams Blok. Nous resterons très vigilants au sein de la commission de la Comptabilité.

Le **président** : Etant donné que le nombre de candidats est supérieur au nombre de places à pourvoir, il y a lieu de procéder au scrutin.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose de nommer un seul bureau de scrutateurs.

Pas d'observation ? (Non)
Il en sera ainsi.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune de ma gauche à ma droite.

Worden er kandidaten voorgedragen?

02.03 Claude Eerdekens (PS): Ik draag de kandidatuur van de heer Jean-Pol Henry voor.

02.04 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Ik draag de kandidatuur van mevrouw De Meyer voor.

02.05 Daniel Bacquelaine (MR): Ik draag de kandidatuur van de heer Olivier Maingain voor.

02.06 Rik Daems (VLD): Ik stel de heer Cortois voor.

02.07 Pieter De Crem (CD&V): Ik stel de heer Ansoms voor.

02.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik heb zo-even al herinnerd aan de geschiedenis en wil dat nu opnieuw doen. Toen ik in de Kamer kwam, waren er acht quaestoren. Toen de achtste een Vlaams Blokker was, werden het zeven quaestoren. Toen de zevende een Vlaams Blokker was, werden het er zes enzovoort...Ooit komt er misschien een quaestuur van één man of één vrouw? *(Gelach en applaus van het Vlaams Blok)*

Het is niet ernstig dat de Kamer, een bedrijf dat vijftig miljoen euro beheert en waarvoor honderden mensen werken, door slechts vijf mensen wordt bestuurd. Zelfs de heer Patrick Janssens zal moeten toegeven dat een stad besturen met vijf mensen niet gaat.

Wij willen ook om democratische redenen meer quaestoren. Men wil hier potjes toedekken. Daarom wordt het Vlaams Blok systematisch geweerd. Wij zullen in de commissie Comptabiliteit alles nauwlettend in de gaten houden.

De **voorzitter** : Aangezien het aantal kandidaten groter is dan het aantal te begeven plaatsen moet er gestemd worden.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u voor een enkel bureau te benoemen.

Geen bezwaar ? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op

het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Les scrutateurs seront appelés en premier lieu de manière qu'ils puissent assumer leur fonction, près des tables installées à ma droite.

Eerst worden de stemopnemers opgeroepen, zodat zij hun taak kunnen aanvangen aan de tafels die zich aan mijn rechterzijde bevinden.

Le bureau des scrutateurs a été désigné.

Het bureau van stemopnemers werd samengesteld.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembriefjes waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er vakante zetels zijn.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

03 Composition de la commission parlementaire de concertation

Nous devons procéder à la nomination des membres de la commission parlementaire de concertation.

03 Samenstelling van de parlementaire overlegcommissie

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de leden van de parlementaire overlegcommissie.

En application de l'article 13 du Règlement, la Chambre désigne en son sein 11 membres effectifs qui composeront la commission parlementaire de concertation visée à l'article 82 de la Constitution et parmi lesquels figurera le président de la Chambre. La Chambre nomme un nombre identique de suppléants.

Met toepassing van artikel 13 van het Reglement, wijst de Kamer uit haar midden elf vaste leden aan voor de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet, onder wie de voorzitter van de Kamer. De Kamer benoemt eenzelfde aantal plaatsvervangers.

Conformément à l'article 158 du Règlement, ces nominations se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques.

Overeenkomstig artikel 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen volgens de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties.

Voici la répartition :

- 2 membres du groupe VLD plus 2 suppléants;
- 2 membres du groupe PS plus 2 suppléants;
- 2 membres du groupe MR plus 2 suppléants;
- 2 membres du groupe sp•a-spirit plus 2 suppléants;
- 2 membres du groupe CD&V plus 2 suppléants;
- 1 membre du groupe VLAAMS BLOK plus 1 suppléant.

De verdeling ziet eruit als volgt :

- 2 leden van de VLD-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 2 leden van de PS-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 2 leden van de MR-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 2 leden van de sp•a-spirit-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 2 leden van de CD&V-fractie en 2 plaatsvervangers;
- 1 lid van de VLAAMS BLOK-fractie en 1 plaatsvervanger.

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats.

De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld.

Etant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke candidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die

présentés. La liste des membres de la Chambre qui composeront la commission parlementaire de concertation sera publiée au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral.

04 Composition des commissions permanentes

Nous devons procéder à la nomination des commissions permanentes. Je vous propose de reprendre les dénominations des commissions permanentes de la législature précédente et de considérer que la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique est désormais une commission permanente.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Conformément à l'article 158 du Règlement, les nominations des membres des commissions se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques et chaque membre d'un groupe politique représenté dans les commissions permanentes doit faire partie d'au moins une commission. Les membres qui ne font partie d'aucun groupe politique ou qui font partie d'un groupe politique non représenté dans les commissions permanentes siègent dans au moins une de ces commissions de leur choix, sans voix délibérative.

Je rappelle que les commissions sont composées de 17 membres et que la répartition proportionnelle attribue :

- 3 sièges aux membres du groupe VLD plus 4 suppléants;
- 3 sièges aux membres du groupe PS plus 4 suppléants;
- 3 sièges aux membres du groupe MR plus 4 suppléants;
- 3 sièges aux membres du groupe sp•a-spirit plus 4 suppléants;
- 2 sièges aux membres du groupe CD&V plus 3 suppléants;
- 2 sièges aux membres du groupe VLAAMS BLOK plus 3 suppléants;
- 1 siège aux membres du groupe cdH plus 2 suppléants;

Les présidents de groupe m'ont fait parvenir les noms de leurs candidats.

Etant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157, 6 du Règlement.

voorgedragen werden. De lijst van de leden van de Kamer die deel zullen uitmaken van de parlementaire overlegcommissie zal in het Beknopt Verslag en in het Integraal Verslag gepubliceerd worden.

04 Samenstelling van de vaste commissies

Wij moeten overgaan tot de benoeming van de vaste commissies. Ik stel u voor de benamingen van de vaste commissies van de vorige legislatuur over te nemen. De commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht is als vaste commissie beschouwd.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden

Overeenkomstig artikel 158 van het Reglement geschieden deze benoemingen van de leden van de commissies op grond van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties; elk lid van een in de vaste commissies vertegenwoordigde politieke fractie moet op zijn minst van één commissie deel uitmaken. De leden die geen deel uitmaken van een politieke fractie of die deel uitmaken van een politieke fractie, die niet in de vaste commissies vertegenwoordigd is, hebben zitting in ten minste één van die commissies naar keuze, maar hebben geen stemrecht.

Mag ik erop wijzen dat de commissies uit 17 leden bestaan, en dat met inachtneming van de evenredige vertegenwoordiging de samenstelling ervan er als volgt uit ziet :

- 3 leden van de VLD-fractie en 4 plaatsvervangers;
- 3 leden van de PS-fractie en 4 plaatsvervangers;
- 3 leden van de MR-fractie en 4 plaatsvervangers;
- 3 leden van de sp•a-spirit-fractie en 4 plaatsvervangers;
- 2 leden van de CD&V -fractie en 3 plaatsvervangers;
- 2 leden van de VLAAMS BLOK-fractie en 3 plaatsvervangers;
- 1 lid van de cdH-fractie en 2 plaatsvervangers;

De fractievoorzitters hebben mij de namen van hun kandidaten medegedeeld.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen, moet, overeenkomstig artikel 157, 6 van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés pour les différentes commissions. La composition des commissions sera publiée au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral.

05 Application de l'article 147 du Règlement de la Chambre

En exécution de l'article 145, alinéa 3, du Règlement de la Chambre, je propose, en application de l'article 147 de notre Règlement, d'habiliter le président de la Chambre à statuer sous la présente législature, sur les demandes, introduites après la cessation des travaux des commissions d'enquêtes, visant à obtenir communication ou copie de procès-verbaux d'audition de témoins par des commissions d'enquêtes ou des documents y remis par des témoins.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

06 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Demande d'urgence

06.01 Geert Bourgeois (N-VA): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 62.1, numéro 27 de la liste, qui traite de la scission de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Selon l'avis rendu par la Cour d'arbitrage, cette circonscription est à l'heure actuelle inconstitutionnelle. C'est la raison pour laquelle la scission doit être opérée rapidement. La Cour d'arbitrage préconise une scission horizontale et j'espère dès lors que le VLD et le SP.A. soutiendront ma proposition.

Le **président**: Nous votons sur cette demande d'urgence par assis et levé.

La demande d'urgence est rejetée.

07 Résultat du scrutin

M. Ansoms a obtenu 109 voix.
M. Henry a obtenu 110 voix.
M. Maingain a obtenu 109 voix.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten voorgedragen voor de verschillende commissies. De samenstelling van de commissies zal in het Beknopt Verslag en in het Integraal Verslag gepubliceerd worden.

05 Uitvoering van artikel 147 van het Kamerreglement

In uitvoering van artikel 145, derde lid, van het Kamerreglement, stel ik voor de Kamervoorzitter te machtigen om, tijdens deze zittingsperiode, met toepassing van artikel 147 van ons Reglement, te beslissen over de verzoeken, ingediend na het beëindigen van de werkzaamheden van de onderzoeks-commissies, om inzage of afschrift van processen-verbal van getuigenverhoren afgelegd in onderzoekscommissies of er door getuigen overgelegde stukken.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

06 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoek

06.01 Geert Bourgeois (N-VA): Ik vraag de urgentie voor wetsvoorstel 62.1, nummer 27 van de lijst, dat de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde behandelt. Volgens het advies van het Arbitragehof is de kieskring momenteel ongrondwettelijk en daarom moet de splitsing snel gebeuren. Het Arbitragehof bepleit een horizontale splitsing en ik verwacht dat de VLD en de SP.A mijn voorstel dan ook zullen steunen.

De **voorzitter**: We stemmen over deze vraag bij zitten en opstaan.

Het voorstel tot urgentie wordt verworpen.

07 Uitslag van de geheime stemming

De heer Ansoms heeft 109 stemmen bekomen.
De heer Henry heeft 110 stemmen bekomen.
De heer Maingain heeft 109 stemmen bekomen.

M. Cortois a obtenu 109 voix.
Mme De Meyer a obtenu 110 voix.
M. De Man a obtenu 3 voix.

De heer Cortois heeft 109 stemmen bekomen.
Mevrouw De Meyer heeft 110 stemmen bekomen.
De heer De Man heeft 3 stemmen bekomen.

Le **président** : Je proclame dès lors élus en tant que questeurs de la Chambre MM. Henry, Ansoms, Cortois, Maingain et Mme De Meyer (*Applaudissements sur de nombreux bancs*).

De **voorzitter**: Aangezien de heren Ansoms, Henry, Maingain, Cortois en mevrouw De Meyer de volstrekte meerderheid hebben bekomen, verklaar ik hen verkozen tot quaestor. (*Applaus op vele banken*)

07.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cette Assemblée est confrontée à un grave problème, à savoir la présence de trois traîtres, trois Judas qui ont voté pour M. De Man.

07.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Er is een ernstig probleem in deze Kamer. Er zijn met name drie verraders, drie judassen, die voor de heer De Man gestemd hebben.

08 Nomination du premier vice-président

Je vous propose de procéder à la nomination du premier Vice-Président en remplacement de M. Jean-Pol Henry, démissionnaire en cette qualité.

08 Benoeming van de eerste ondervoorzitter

Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter, ter vervanging van de heer Jean-Pol Henry, die ontslag heeft genomen in deze hoedanigheid.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Le groupe PS propose la candidature de M. Thierry Giet.

De PS-fractie stelt de heer Thierry Giet als kandidaat voor.

Pas d'observation ? (*Non*)

Geen bezwaar ? (*Nee*)

Dès lors, conformément à l'article 157.6 de notre Règlement, je proclame M. Thierry Giet premier Vice-Président du Bureau de la Chambre des représentants.

Ik verklaar daarom, overeenkomstig artikel 157.6 van ons Reglement, de heer Thierry Giet benoemd tot eerste ondervoorzitter van het Bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

09 Nomination de secrétaires

Je vous propose de procéder à la nomination d'un secrétaire en remplacement de M. Thierry Giet, démissionnaire en cette qualité.

09 Benoeming van secretarissen

Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van een secretaris, ter vervanging van de heer Thierry Giet die ontslag heeft genomen in deze hoedanigheid.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Le groupe PS propose la candidature de Mme Colette Burgeon.

De PS-fractie stelt mevrouw Colette Burgeon als kandidaat voor.

Pas d'observation ? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Dès lors, conformément à l'article 157.6 de notre Règlement, je proclame Mme Colette Burgeon Secrétaire du Bureau de la Chambre des représentants.

Ik verklaar daarom, overeenkomstig artikel 157.6 van ons Reglement, mevrouw Colette Burgeon benoemd tot secretaris van het Bureau van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Je vous propose de procéder à la nomination d'un secrétaire en remplacement de M. Jan Peeters,

Ik stel u voor over te gaan tot de benoeming van een secretaris, ter vervanging van de heer Jan

démissionnaire en cette qualité.

Peeters die ontslag heeft genomen in deze hoedanigheid.

Pas d'observation ? (*Non*)

Geen bezwaar ? (*Nee*)

Il en sera ainsi

Aldus wordt besloten.

Le groupe sp.a propose la candidature de Mme Greet van Gool.

De sp.a-fractie stelt mevrouw Greet van Gool als kandidaat voor.

Pas d'observation ? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

La Conférence des présidents se réunira mardi à 11.30 h. La date de la prochaine séance plénière sera alors fixée.

De Conferentie van voorzitters vergadert dinsdag om 11.30 uur. Dan zal de datum van de volgende plenaire vergadering worden bepaald.

La séance est levée à 19.05 heures. Prochaine séance de la Chambre sur convocation.

De vergadering wordt gesloten om 19.05 uur. Volgende vergadering van de Kamer na bijeenroeping.